

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
Broj: 01-398/
Nikšić,

Na osnovu člana 64 stav 2 tačka 8, člana 88 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 5 stav 1 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, Vijeće Filološkog fakulteta je na CCXXXIII sjednici, održanoj 13. 05. 2025. godine, za Senat utvrdilo

PRIJEDLOG

Da članovi Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izvještaja o izboru u akademsko zvanje, za oblast *Italijanistika – Italijanski jezik*, na Filološkom fakultetu, kandidatkinje dr Deje Piletić, budu:

1. Prof. dr Mila Samardžić, redovna profesorka, uža naučna oblast Italijanistika – Italijanski jezik, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu
2. Prof. dr Julijana Vučo, redovna profesorka u penziji, uža naučna oblast Italijanistika – Italijanski jezik, Filološki fakultet u Univerziteta u Beogradu
3. Prof. dr Jelena Drljević, vanredna profesorka, uža naučna oblast Italijanistika – Italijanski jezik, Filološki fakultet u Beogradu

Prijedlog i dokumentaciju, pripremljenu u skladu sa aktom Univerziteta Crne Gore, br. 01-2181/2, od 07. 10. 2014. godine, dostaviti Senatu Univerziteta Crne Gore.

Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta predlaže recenzente za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izvještaja, uz ispunjenje uslova propisanih članom 88 stav 11 Statuta Univerziteta Crne Gore i članom 5 stav 1 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja.

Postupajući u skladu sa odredbama Statuta UCG i Pravilima postupka za izbor u akademska i naučna zvanja, odlučeno je kao u dispozitivu prijedloga Odluke.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

UNIVERZITET SLOBODNE BOSNE I HERCEGOVINE FILOLOŠKI FAKULTET			
Primijeno	08.05.2025		
Org. jed.	Broj	Dag	Vrijednost
01	398/7		

VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

Postovani članovi Vijeća,

Dostavljamo predlog za imenovanje komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje recenzija za izbor u akademsko zvanje za oblast **Italijanistika – Italijanski jezik**.

Predlaže se Komisija u sljedećem sastavu:

Prof. dr Mila Samardžić, redovna profesorka, uža naučna oblast Italijanistika – Italijanski jezik, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu

Prof. dr Julijana Vučo, redovna profesorka u penziji, uža naučna oblast Italijanistika – Italijanski jezik, Filološki fakultet u Univerziteta u Beogradu

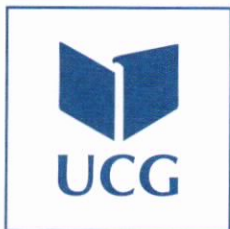
Prof. dr Jelena Drljević, vanredna profesorka, uža naučna oblast Italijanistika – Italijanski jezik, Filološki fakultet u Beogradu

Na konkurs se javila doc. dr Deja Piletić.

Doc. dr Deja Piletić



Rukovoditeljka Studijskog programa
za italijanski jezik i književnost



Univerzitet Crne Gore

🏠 Cetinjska 2
📍 81000 Podgorica, Crna Gora
☎ +382 20 414 255
✉ rektorat@ucg.ac.me
🌐 www.ucg.ac.me

University of Montenegro

Broj / Ref 018-1547/2

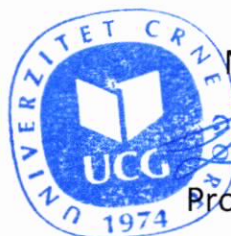
Datum / Date 29. 04 2025

FILOLOŠKI FAKULTET

- Dekanu -

Poštovani dekane,

Obavještavamo Vas da je Naučni odbor pregledom pristigle dokumentacije konstatovao da je na konkurs Univerziteta Crne Gore od 31.03.2025. godine za izbor u akademsko zvanje za oblast **Italijanistika - Italijanski jezik na Filološkom fakultetu**, blagovremenu i potpunu dokumentaciju podnijela kandidatkinja **dr Deja Piletić**.



Predsjednik
Naučnog odbora

Irena Orović
Prof. dr Irena Orović

На основу члана 65, став 2 Закона о високом образовању (Службени гласник РС, бр. 76/05), одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 3814/1 од 21. 12. 2011. године, мишљења Већа научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду бр. 02:06-53/21 од 24. 1. 2012. године, Одлуке Сената Универзитета у Београду бр. 020-329/XXVII-2.3. од 1. 2. 2012. године и члана 123 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, доносим

РЕШЕЊЕ

Др Мила Самарџић, ванредни професор, изабрана је и распоређује се на рад на послове редовног професора за ужу научну област Италијанистика, на Катедри за италијанистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, од 1. 2. 2012. године.

Образложење

Декан Филолошког факултета у Београду расписао је конкурс за избор редовног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик, који је објављен листу "Послови" 26. 10. 2011. године.

Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду је на седници одржаној 21. 12. 2011. године донело одлуку бр. 3814/1 којом је прихваћен позитиван реферат Комисије и предложено Већу научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да да мишљење да се др Мила Самарџић може изабарати у звање редовног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик.

Веће научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду је на седници одржаној 24. 1. 2012. године донело мишљење бр. 02:06-53/21 да се др Мила Самарџић може изабрати у звање редовног професора за ужу научну област Италијанистика.

Сенат Универзитета у Београду је на седници одржаној 1. 2. 2012. године донео одлуку бр. 020-329/XXVII-2.3. да се др Мила Самарџић бира у звање редовног професора за ужу научну област Италијанистика на Универзитету у Београду, Филолошком факултету.

Након спроведеног конкурсног поступка решено је као у изреци решења.

Против овог решења именована може покренути спор пред надлежним судом у року од 90 дана од дана пријема решења.

Решење доставити:

- Именованој,
- Одсеку за опште и правне послове
- Одсеку за фин. и мат. пословање
- Архиви.

ДЕКАН
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
Проф. др Александра Вранеш



УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

Адреса: Студентски трг 1, 11000 Београд, Република Србија
Тел.: 011 3207400; Факс: 011 2638818; Е-mail: officebu@rect.bg.ac.rs

Београд, 01.02.2012. године
06 Број: 020-329/XXVII-2.3.
ЈЈ

На основу чл. 65. ст. 2. Закона о високом образовању ("Службени гласник РС", број 76/05, 97/08, 44/10 и 100/07-аутентично тумачење), чл. 42. ст. 1. тач. 23 и чл. 43. ст. 4. Статута Универзитета у Београду ("Гласник Универзитета у Београду", број 162/11 – пречишћени текст), чл. 25. ст. 1. и ст. 2. тач. 1. Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду ("Гласник Универзитета у Београду", број 142/08, 150/09 и 160/11) и Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду ("Гласник Универзитета у Београду", број 140/08, 144/08, 160/11 и 161/11), а на предлог Изборног већа Филолошког факултета, број:3814/1 од 21.12.2011.године, и мишљења Већа научних области друштвено-хуманистичких наука број 02:06-53/21 од 24.01.2012.године, Сенат Универзитета, на седници одржаној 01. фебруара 2012. године, донео је

ОДЛУКУ

БИРА СЕ проф. др МИЛА САМАРЦИЋ у звање редовног професора на Универзитету у Београду – Филолошки факултет, за ужу научну област Италијанистика.

Образложење

Филолошки факултет је дана 26. октобра 2011. године, преко листа Послови, објавио конкурс за избор у звање редовног професора, за ужу научну област Италијанистика, због потреба факултета.

Извештај Комисије за припрему извештаја о пријављеним кандидатима стављен је на увид јавности дана 21. новембра 2011. године преко огласне табле Факултета.

На основу предлога Комисије за припрему извештаја о пријављеним кандидатима, Изборно веће Факултета, на седници одржаној дана 21. децембра 2011.године, донело је одлуку о утврђивању предлога да се кандидат др Мила Самарцић изабере у звање редовног професора.

Филолошки факултет је дана 28. децембра 2011.године доставио Универзитету комплетан захтев за избор у звање на прописаним обрасцима.

Универзитет је комплетну документацију коју је доставио Факултет ставио на web страницу Универзитета дана 17. јануара 2012. године.

Веће научних области друштвено-хуманистичких наука, на седници одржаној дана 24. јануара 2012. године дало је мишљење да се проф. др Мила Самарцић може изабрати у звање редовног професора.

Сенат Универзитета, на седници одржаној дана 01. фебруара 2012. године разматрао је захтев Филолошког факултета и утврдио да кандидат испуњава услове прописане чл. 64. и 65. Закона о високом образовању и чланом 124. Статута Универзитета у Београду, па је донета одлука као у изреци.

ПРЕДСЕДНИК СЕНАТА
Ректор

Проф. др Бранко Ковачевић

Доставити:

- Факултету (2)
- Сектору 06
- архиви Универзитета

На основу члана 65, став 2 Закона о високом образовању (Службени гласник РС, бр. 76/05), одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1162/1 од 31. 5. 2010. године, Мишљења Већа научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду број 05:612-2305/01/10 од 29. 6. 2010. године, Одлуке Сената Универзитета у Београду 06 бр. 150-58/XI-2.16. од 14. 7. 2010. године и члана 123 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, доносим

РЕШЕЊЕ

Јулијана Вучо, ванредни професор, изабрана је и распоређује се на рад на послове редовног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик на Катедри за италијанистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, од 14. 7. 2010. године.

Образложење

Декан Филолошког факултета у Београду расписао је конкурс за избор редовног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик, који је објављен листу "Послови" 9. 9. 2009. године.

Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду је на седници одржаној 26. 5. 2010. године донело одлуку бр. 1162/1 којом је прихваћен позитиван реферат Комисије и предложено Већу научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да да мишљење да се др Јулијана Вучо може изабрати у звање редовног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик.

Веће научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду је на седници одржаној 29. 6. 2010. године донело одлуку број 05-612-2305/01/10 којом је дато мишљење да се др Јулијана Вучо може изабрати у звање редовног професора за ужу научну област Италијанистика.

Сенат Универзитета у Београду је на седници одржаној 14. 7. 2010. године донео одлуку 06 бр. 150-58/XI-2.16. да се др Јулијана Вучо бира у звање редовног професора за ужу научну област Италијанистика, на Универзитету у Београду, Филолошком факултету.

Након спроведеног конкурсног поступка решено је као у изреци решења.

Именована може поднети приговор Савету Факултета у року од 15 дана од дана пријема решења.

Решење доставити:

- Именованој,
- Одсеку за опште и правне послове
- Одсеку за фин. и мат. пословање
- Архиви.

ДЕКАН
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

Бр. 948/
25. 03. 2022

20 год.
БЕОГРАД

На основу чланова 40 и 117 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, чланова 17, 18 и 19 Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду и чланова 65 и 75 Закона о високом образовању, Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду, на V редовној електронској седници одржаној 21. марта 2022. године, донело је

ОДЛУКУ

Изборно веће Филолошког факултета прихвата позитиван извештај Комисије и утврђује предлог да Веће научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду др Јелену Дрљевић, доцента, изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик, на Катедри за италијанистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Образложење

Филолошки факултет Универзитета у Београду је расписао конкурс за избор ванредног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик. Конкурс је објављен 8. 12. 2021. у листу „Послови“ бр. 963. На конкурс се пријавио један кандидат: др Јелена Дрљевић. Комисија за припрему реферата о пријављеним кандидатима (др Мила Самарцић, редовни професор, председник Комисије, др Александра Шуваковић, ванредни професор и др Данијела Ђоровић, ванредни професор) је поднела извештај 12. 1. 2022. Извештај је био на увиду јавности 15 дана, почев од 12. 1. 2022. На извештај Комисије није било примедби. Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду је на седници Већа одржаној 21. марта 2022. разматрало извештај Комисије и прихватило предлог да се у звање ванредног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик, изабере др Јелена Дрљевић.

ДЕКАН
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Jelena Drlevis

Проф. др Ива Драшкић Вићановић

Доставити:

- Именованој,
- Универзитету у Београду,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Архиви.

Curriculum vitae

Ime i prezime: Mila Samardžić

Datum i mesto rođenja: 26. februar 1966, Beograd

Obrazovanje i stručno usavršavanje:

- 2000: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: odbranjen doktorat na temu „Upotreba i značenje veznika i vezničkih izraza u italijanskom jeziku“
- 1991: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: odbranjena magistratura na temu „Konektori u savremenom italijanskom jeziku“
- 1990: Univerzitet za strance “Dante Aligijeri” (Redo Kalabrija): završene jednogodišnje specijalističke studije za nastavnike italijanskog jezika
- 1988: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: završene osnovne studije (Italijanski jezik i književnost)

Naučno-nastavna zvanja (uža naučna oblast: Italijanski jezik):

- 2012: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: izabrana u zvanje redovnog profesora za italijanski jezik
- 2007: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: izabrana u zvanje vanrednog profesora za italijanski jezik
- 2000: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: izabrana u zvanje docenta za italijanski jezik
- 1992: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: izabrana u zvanje asistenta za italijanski jezik
- 1989: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu: izabrana u zvanje asistenta–pripravnika za italijanski jezik

Rad u nastavi

Osnovne studije: Leksikologija italijanskog jezika 1 i 2 (<https://sites.google.com/site/milasamardzic/>), Istorijska gramatika italijanskog jezika 1 i 2 (<https://sites.google.com/site/istorijskagramatika/>), Istorija italijanskog jezika 1 i 2

Master studije: Prevodilačka radionica 1 i mentorski rad

Doktorske studije: Istorija italijanske gramatike (<http://msamardzic.yolasite.com/>) i mentorski rad

Oblasti interesovanja i istraživanja: italijanski jezik, leksikologija, sintaksa, studije o prevođenju, istorijska lingvistika

Članstvo u međunarodnim naučnim i stručnim udruženjima:

- SILFI (Società internazionale di linguistica e filologia italiana; od 2018. član naučnog odbora)
- SLI (Società di linguistica italiana)
- Društvo za strane jezike i književnosti Srbije

Uredništvo u časopisima:

- Urednica časopisa Italica Belgradensia
- Član Uredništva časopisa Studia Polensia

Učešća u naučno-istraživačkim projektima:

- 2005-2008: Tiorcas (Trasferimento, Innovazione ed Organizzazione nella Ricerca, nella Cultura, nell'Ambiente e nella Sanità). Projekat u saradnji sa Univerzitetom Molizea i Republikom Crnom Gorom u okviru programa INTERREG Transfrontaliero Adriatico.
- 2010-2011: bilateralna naučna saradnja između Republike Srbije i Republike Slovenije. Projekat: Strategije formalnog učenja stranih jezika u Sloveniji i Srbiji: jezička politika i jezika stvarnost
- 2013-2014: „Widespread Idioms in Europe and Beyond“
- 2014-2015: Imagact
- 2015: "Usporedbe talijanskih i hrvatskih varijeteta u europskome kontekstu" (Sveučilište u Zagrebu)
- 2016: "Usporedbe talijanskih i hrvatskih varijeteta u europskome kontekstu" (Sveučilište u Zagrebu)
- 2023- : "Collocations in Serbian and in Italian: a contrastive study of lexical combinations" (program Prizma Fonda za nauku Republike Srbije), rukovodilac projekta

Učešće na međunarodnim kongresima:

- 1996: Univerzitet u Paviji (XXX Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana, "Sintassi storica"): I valori della congiunzione perché nell'italiano antico.

- 2000: Univerzitet u Duizburgu (VI Convegno Internazionale “Tradizione e innovazione”, La linguistica e filologia italiana alle soglie di un nuovo millennio): Uso dei connettivi testuali nel parlato.
- 2000: Univerzitet u Firenci (XXXIV Congresso Internazionale della Società di linguistica Italiana, “Italia linguistica anno Mille. Italia linguistica anno Duemila): Di alcune innovazioni del linguaggio giornalistico – cronaca di guerra.
- 2001: Univerzitet u Beogradu (Incontri italianistici belgradesi): Cambiamenti semantici delle congiunzioni italiane (prospettiva diacronica).
- 2002: Univerzitet Roma 3 (VII Convegno Internazionale della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, “Generi, architetture e forme testuali”): Aspetti della coesione testuale nel Decameron (ruolo della congiunzioni e nessi relativi).
- 2003: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (Naučni skup “Nastava jezika u reformi obrazovanja”, s Julijanom Vučo): Studije italijanskog jezika na reformisanom univerzitetu.
- 2004: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (Naučni skup “Filološke studije na reformisanom univerzitetu”): Predlozi za inovacije u nastavi teorijskih predmeta na filološkim studijama (primer sintakse italijanskog jezika).
- 2005: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (Naučni skup “Uloga nastavnika u savremenoj nastavi jezika”): Nove uloge i položaj nastavnika na reformisanom univerzitetu.
- 2006: Univerzitet u Firenci (IX Convegno Internazionale della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, “Prospettive nello studio del lessico italiano”): Nuovi italianismi in serbo.
- 2006: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu (Međunarodni naučni skup: „Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti”, 7-8. april 2006): Mogućnosti prilagođavanja nastave teorijskih jezičkih disciplina zahtevima Zajedničkog evropskog okvira za žive jezike.
- 2006: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu (Međunarodni kongres Društva za primenjenu lingvistiku Srbije i Crne Gore, „Primenjena lingvistika danas”): Kontrastivna analiza sintaksičkih struktura u funkciji prevođenja i didaktike prevođenja.
- 2007: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (međunarodni naučni skup „Evaluacija u nastavi jezika i književnosti”, 4.-5. oktobar 2007): Studentski prevod između školskog i profesionalnog ocenjivanja.
- 2008: Međunarodna konferencija „Jezik struke. Teorija i praksa”, Društvo za strane jezike i književnosti, Beograd, 31. januar – 2. februar 2008: Tekstualna tipologija i prevođenje: primer naučne proze i esejistike.
- 2008: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (međunarodni naučni skup „Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti”, 19.-20. juni 2008): Individualizacija u nastavi prevođenja.
- 2008: Univerzitet u Bazelu (X Congresso Internazionale della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, “Sintassi storica e sincronica dell’italiano. Subordinazione, coordinazione,

giustapposizione”, 30. juni – 3. juli 2008): La grammaticografia italiana all’inizio del Duemila: nuovi approcci alla sintassi del periodo.

- 2009: Univerzitet u Veroni (XLIII Congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, “I luoghi della traduzione”, 24.-26. septembar 2009): Tradurre saggistica italiana.
- 2009: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (međunarodni naučni skup „Autonomija učenika i nastavnika u učenju i nastavi jezika i književnosti“, 1.-2. oktobar 2009): Razvijanje autonomije studenata u sticanju prevodilačke kompetencije.
- 2009: Univerzitet u Skoplju, Filološki fakultet Blaže Koneski (međunarodni naučni skup „Italijanski jezik, književnost i kultura. 50 godina studija Italijanistike“, 29.-30. oktobar 2009): Composti binominali fra l’arricchimento lessicale e l’economia sintattica.
- 2009: Treći međunarodni kongres primenjene lingvistike, Filozofski fakultet Novi Sad („Primenjena lingvistika danas između teorije i prakse“, 31. oktobar – 1. novembar 2009): Dvoimeničke složenice (bez spojnog vokala) u italijanskom i srpskom jeziku.
- 2010: Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet u Nikšiću (međunarodni naučni skup „Stavovi promjena – promjena stavova“, 16.-17. septembar 2010): Modeli tvorbe novih složenica u savremenoj italijanskog štampi.
- 2010: Univerzitet u Napulju (XI Congresso Internazionale della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, “La variazione nell’italiano e nella sua storia. Varietà e varianti linguistiche e testuali”, 5-7. oktobar 2010): Articolo di fondo fra schemi tradizionali e laboratorio linguistico.
- 2012: Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet (međunarodni naučni skup “Oltre i confini. Aspetti transregionali e interculturali dell’italiano”, Beograd, 25-26. maj 2012): Tipologia funzionale e semantica dei costrutti condizionali epistemici.
- 2012: Univerzitet u Helsinkiju (XII Congresso Internazionale della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, “Dal manoscritto al Web: canali e modalità di trasmissione dell’italiano. Tecniche, materiali e usi nella storia della lingua”, 18-20- jun 2012): Traduzione come forma di riscrittura interlinguistica.
- 2012: Univerzitet u Zagrebu, Filozofski fakultet (Međunarodni naučni skup u spomen na prof. Žarka Muljačića, 15-17, novembar 2012): Grammatika Italianskaja di Vikentije Ljuština.
- 2014: Univerzitet u Skoplju, Filološki fakultet Blaže Koneski (međunarodni naučni skup „Parallelismi linguistici, letterari e culturali“, Ohrid, 13-14. septembar 2014): Su un fenomeno invisibile dell’arricchimento del lessico italiano.
- 2014: Univerzitet u Palermu (XIII Congresso Internazionale della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, “La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei”, 22-24. septembar 2014): Tendenze nella formazione dei composti nuovi nell’italiano contemporaneo: testi letterari vs. testi giornalistici.
- 2014: Univerzitet u Udinama (XLVIII Congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, “Lingue in contatto”, 25-27. septembar 2014): Contatto linguistico e/o regole produttive nella formazione dei composti binominali italiani.

- 2014: Srpska Akademija nauka i umetnosti, 3. novembar 2014, međunarodni naučni skup „Italijansko-srpske teme. Nasleđe Nikše Stipčevića“: Il contributo di Antonio Gramsci alla teoria della traduzione
- 2015: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Međunarodni znanstveni skup „Prevođenje i višejezičnost“, Pula, 3-4. jul 2015: Dalla lettura preventiva alla lettura interpretativa.
- 2016: Università Complutense di Madrid (XIV Congresso della Società internazionale di Linguistica e Filologia italiana, “Acquisizione e didattica dell’italiano”, 4-6. april 2016): Su una sconosciuta grammatica italiana della fine del Settecento.
- 2016: Università degli studi di Milano Bicocca, Università Statale di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore (L Congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, “La cultura linguistica italiana in confronto con le culture linguistiche di altri paesi europei dall'Ottocento in poi”, 22-24 settembre 2016): Gramsci traduttore / teorico della traduzione nel quadro dei moderni studi sulla traduzione.
- 2017: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Međunarodni znanstveni skup Prikazi i imaginariji talijanske kulture (21–23. 09.2017): Dei mutamenti semantici e sintattici nel sistema delle congiunzioni italiane
- 2018: Univerzitet u Bazelu (Međunarodni naučni skup “La punteggiatura italiana contemporanea nella varietà dei testi comunicativi”, Bazel 17-19. februar 2018): Uso marcato dei due punti negli editoriali italiani contemporanei.
- 2018: Crnogorska akademija nauka i umjetnosti (Naučni skup “Žena u jeziku i književnosti – jezik i književnost o ženi”, Podgorica, 22. jun 2018): Gramatički rod i jezičko pozajmljivanje.
- 2018: Università di Berna (LII Congresso di studi della Società di Linguistica Italiana, “Le tendenze dell’italiano contemporaneo rivisitate”, 6-8 settembre 2018): Linee di tendenza nella diffusione della conversione nell’italiano contemporaneo.
- 2019: Univerzitet u Skoplju (L’Italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali – 60 anni di studi italiani all’Università “SS. Cirillo e Metodjo”, 27–28 septembar 2019): La frammentazione sintattica e le frasi relative.
 - 2019: Univerzitet u Kopru (L’Italiano nei contesti plurilingui: incroci linguistico-culturali, 16–17 oktobar 2019): Lingue in contatto: un caso di prestigio linguistico.
 - 2021: Univerzitet u Rijeci (CLARC 2021. Language and culture. International linguistics conference. June 24–26, 2021. University of Rijeka, Faculty of Humanities and Social Sciences): Prevođenje kulturnih razlika. *Termini iz socijalne kulture*.
 - 2022: Univerzitet u Skoplju (Italiano e lingue slave: confronto, contatto, insegnamento”, June 23-24 2022): *Assegnazione del genere agli anglicismi in serbo e in italiano*.
 - 2022: Univerzitet u Tübingenu (SILFI 2022: TEMPO E SPAZIO: FORME, TESTI, STORIA, Eberhard Karls Universität di Tübingen (Germania), 31/08/2022–02/09/2022): *Dalla temporalità alla testualità: il caso di ora*.
 - 2023: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, Okrugli sto povodom deset godina rada Katedre za italijanistiku. Izlaganje na temu *Lingvistički pristup prevođenju jedne vrste teksta*.

- 2024: Università degli studi di Torino (XVII Congresso della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, *La formazione linguistica tra passato e presente. Testi e metodi*, 22/05/2024-24/05/2024)
- 2024: Univerzitet u Ljubljani, Filozofski fakultet (*III Convegno Internazionale Italiano e lingue slave: confronti linguistici, traduttivi e culturali*, 27/05/2024-29/05/2024, Izlaganje na temu *Collocazioni in italiano e in serbo: uno studio contrastivo delle combinazioni lessicali*)
- 2024: Univerzitet u Beograd – Filozofski fakultet (Šesta međunarodna konferencija jezik struke i nauke: pristupi i strategije, 26/09/2024-27/09/2024, Izlaganje na temu *Kolateralni tehnicizmi: kolokacije ili faza u procesu leksikalizacije?*)

Mentorski rad

Doktorske disertacije:

- Dragana Drobnjak, Književni termini francuskog i italijanskog porekla u srpskom jeziku, odbranjen a16.06.2008. na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu (član komisije)
- Danijela Đorović, Italijanski kao jezik struke na humanističkim studijama, odbranjena 18.05.2010. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu (član komisije)
- Radmila Lazarević, Leksičko-semantičko polje boja u italijanskom i srpskom jeziku. Odobrena tema za izradu na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu (mentor, teza odbranjena 26. decembra 2013)
- Deja Piletić, Prevođenje na univerzitetskim studijama Italijanskog jezika i književnosti: od školskog prevoda ka sticanju prevodilačke kompetencije. Odobrena tema za izradu na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore (mentor, teza odbranjena 3. februara 2014)
- Nataša Janićijević, Iskazivanje budućnosti glagolskim oblicima i konstrukcijama u italijanskom i srpskom jeziku. Odobrena tema za izradu na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu (mentor, tema odobrena 2011, odbranjena 4. jula 2016)
- Cvijeta Brajičić, Italijanizmi u jeziku Petra I Petrovića, Petra II Petrovića i Stefana Mitrova Ljubiše. Odobrena tema za izradu na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore (mentor, tema odobrena 2011, odbranjena 15.02.2017. Univerzitet u Banjaluci)
- Gordana Luburić, Nastava i učenje gramatike italijanskog kao stranog jezika u formalnom obrazovanju (član komisije, teza odbranjena 15.02.2017. Univerzitet u Banjaluci)
- Bojana Radenković Šošić, Jezička svojstva italijanskog postmodernističkog oglašavanja na internetu (mentor, teza odbranjena 23. maja 2016)
- Jelena Drljević, Nastava leksike i razvoj leksičke kompetencije u početnoj nastavi italijanskog jezika na akademskim studijama (član komisije, teza odbranjena 10.10.2014)
- Dragana Radojević, Kontrastivna analiza predloških konstrukcija u italijanskom i padežnog sistema u srpskom jeziku (mentor, teza odbranjena 26.12.2014)

- Marija Vučinić, Sintaksičke funkcije infinitiva u starijoj italijanskoj prozi (mentor, teza odbranjena 28.12.2016)
 - Marija Mitrović, Mentor, Zavisne rečenice u italijanskim gramatikama od Fornačarija do prvih decenija 21. veka (mentor, teza odbranjena 28.02.2020)
 - Anđela Milivojević, *Novi prevodi kao sredstvo za aktuelizaciju izvornika* (mentor, teza odbranjena decembra 2020)
 - Jelena Puhar, Iskazivanje finalnosti i infinitivnim konstrukcijama u savremenom italijanskom jeziku (mentor, teza odbranjena februara 2022)
 - Nataša Gavrilović, *Između fragmenta i sistema: kratka forma moralističkog sadržaja u italijanskoj proznoj tradiciji od A. Policijana i F. Gvičardinija do Đ. Leopardija* (predsednik komisije, teza odbranjena januara 2023)
 - Slađana Stanojević, *Razvoj oblika složenog perfekta sa pomoćnim glagolom avere u ranoj italijanskoj prozi* (mentor, teza odbranjena 6. aprila 2023)
 - Ana Lalić, *Atti linguistici in un corpus epistolare in italiano – analisi pragmatico-storica (Govorni činovi u italijanskom epistolarnom korpusu – istorijsko-pragmatička analiza)* (teza odbranjena 13. marta 2024)
-

Magistarske teze (mentor)

- Deja Piletić, Gramatičke i stilističke osobine jezika naslova u italijanskoj štampi (odbranjena 2008. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).
- Gordana Bojičić, Jezička svojstva italijanske televizijske i novinske reklame (odbranjena 2008. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).
- Aleksandar Trpčevski, Funkcija polisemije u strukturi leksičkog sistema italijanskog jezika (odbranjena 2008. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).
- Cvijeta Brajičić, Razvoj mladalačkog jezika u Italiji (odbranjena 2009. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).
- Marija Runić, Usvajanje gramatičkih struktura i nivoi evropskog zajedničkog okvira: primer italijanskog člana (odbranjena 2009. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).
- Član komisije za odobrenje i odbranu magistarskih radova (Radmila Lazarević, Nataša Matejić)

Predavanja u okviru programa Erasmus + KA1

- Univezitet u Padovi (Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, od 12. do 18. marta 2017)

Bibliografija

Knjige:

- **2024.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2023.** *Italica Belgradensia* (specijalan broj).
- **2023.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2022.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2021.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2020.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2019.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2018.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2017.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2016.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2015.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2014.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2014.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 2.
- **2013.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 1.
- **2013.** *Italica Belgradensia* (uredila zajedno sa Snežanom Milinković), 2.
- **2011.** *Pogled na reči.* Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.
- **2006.** *Od rečenice do teksta. Uvod u sintaksu italijanske složene rečenice.* Podgorica: Univerzitet Crne Gore.
- **2005.** (sa Sašom Modercom). *Lecture, analisi, traduzioni.* Nikšić: Filozofski fakultet (drugo izdanje).
- **2003.** *Sintaksa i semantika veznika. Razvoj vezničkog sistema u italijanskom jeziku.* Beograd: Filološki fakultet.
- **2001.** (sa Sašom Modercom). *Lecture, analisi, traduzioni.* Nikšić: Filozofski fakultet.

Naučni radovi:

2023. *Dai tesori dell'italiano scomparso: le congiunzioni.* Folia linguistica et litteraria.

2023. *Testo, sintassi, traduzione. Un approccio linguistico alla traduzione della prosa scientifica italiana,* Studi italiani di linguistica teorica e applicata, LII, 3, pp. 607-625.

- 2021.** *Ora dalla temporalità alla testualità. Un caso di grammaticalizzazione.* Folia linguistica et litteraria. 35, 259-273.
- 2020.** *Su una sconosciuta grammatica italiana della fine del Settecento.* In M. Borreguero Zuloaga (a cura di), *Acquisizione e didattica dell'italiano: riflessioni teoriche, nuovi apprendenti e uno sguardo al passato.* Bern: Peter Lang, 993-1003.
- 2020.** *La frammentazione sintattica e le frasi relative.* Folia linguistica et litteraria. 30, 113-124.
- 2020.** *Lingue in contatto: un caso di prestigio linguistico.* Studia universitatis hereditati. 8 (2), 11-21.
- 2019.** *Uso marcato dei due punti negli editoriali italiani contemporanei.* In *Punteggiatura, sintassi, testualità nella varietà dei testi italiani contemporanei* (a cura di Angela Ferrari et al.). Firenze: Franco Cesati, 334-346.
- 2019.** *Linee di tendenza nella diffusione della conversione nell'italiano contemporaneo.* In [Le tendenze dell'italiano contemporaneo rivisitate](#) (a cura di Bruno Moretti, Aline Kunz, Silvia Natale e Etna Krakenberger). Milano: Officinaventuno, 173-185.
- 2019.** *Gramatički rod i jezičko pozajmljivanje. Anglicizmi ženskog roda u italijanskom jeziku.* Folia linguistica et litteraria. 27, 161-175.
- 2019.** *Dei mutamenti semantici e sintattici nel sistema delle congiunzioni italiane.* In *Studi sull'immaginario italiano. Una prospettiva interdisciplinare* (a cura di [E. M. Mirkovic](#), [I. Lalli Pacelat](#), [T. Habrle](#)). Milano: Prospero editore, 367-379.
- 2019.** *Dai tesori dell'italiano scomparso.* Italica Belgradensia, numero speciale, 43-54.
- 2018.** *Gramsci traduttore / teorico della traduzione nel quadro dei moderni studi sulla traduzione.* In *La cultura linguistica italiana in confronto con le culture linguistiche di altri paesi europei dall'Ottocento in poi* (a cura di F. Da Milano, A. Scala e M. Vai). Roma: Bulzoni, 465-476.
- 2017.** *O nastanku i razvoju sistema finalnih veznika u italijanskom jeziku.* Anali Filološkog fakulteta, 29, 1, 29-42.
- 2016.** *Tendenze nella formazione dei composti nuovi nell'italiano contemporaneo: testi letterari vs. testi giornalistici.* In *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione* (a cura di G. Ruffino & M. Castiglione). Firenze: Franco Cesati: 699-708.
- 2016.** *Il primo impatto con il testo originale fra precettistica e interpretazione. Dalla lettura preventiva alla lettura interpretativa.* In *Studi filologici e interculturali tra tradizione e plurilinguismo* (a cura di Rita Scotti Jurić, Nada Poropat Jeletić & Isabella Matticchio). Roma: Aracne, 121-134.
- 2016.** Ferrari, Angela et al. (a cura di) (2015). *Testualità. Fondamenti, unità, relazioni.* Firenze: Franco Cesati (prikaz). Italica Belgradensia, 2, 107-112.
- 2016.** *Contatto linguistico e/o regole produttive nella formazione dei composti binominali italiani.* In *Lingue in contatto. Contact Linguistics* (a cura di Raffaella Bombi e Vincenzo Orioles). Roma: Bulzoni, 369-378.
- 2016.** (with Ruska Ivanovska Naskova). *La codificazione della controfattualità nell'italiano, nel macedone e nel serbo.* In *Langues slaves en contraste* (Olga Inkova & Andrea Trovesi (eds). Bergamo: Bergamo University Press: 85-108.

2015. *Su un fenomeno „invisibile“ dell’arricchimento del lessico italiano. Su un fenomeno „invisibile“ dell’arricchimento del lessico italiano.* In R. Nikodinovska (a cura di), *Parallelismi linguistici, letterari e culturali*. Skopje: Università “Ss. Cirillo e Metodio”, Facoltà di Filologia “Blaže Koneski”, 493-502.

2014. *Traduzione come forma di riscrittura linguistica.* In *Dal manoscritto al Web: canali e modalità di trasmissione dell’italiano. Tecniche, materiali e usi nella storia della lingua* (a cura di E. Garaveli e Elina Suomela-Härmä). Firenze: Franco Cesati, 267-274.

2014. *Paccagnella, Ivano (2012). Vocabolario del pavano (xiv-xvii secolo). Padova: Esedra (prikaz).* Italica Belgradensia, 1, 134-138.

2014. *Jedan od vidova bogaćenja savremene italijanske leksike.* Анали Филолошког факултета, 26 (2): 9 - 19.

2014. *Grammatika Italianskaja di Vikentije Ljuština.* In *Zbornik Međunarodnoga znantsvenog skupa u spomen na prof. dr. Žarka Muljačića (1922.-2009.)*. Zagreb: Filozofski fakultet, 13-20.

2013. *Vesna Deželjin, Elemento alloglotti nella prosa dialogata degli scrittori triestini Carpinteri e Faraguna come riflesso di contatti culturali e linguistici (prikaz).* Анали Филолошког факултета, 25 (2): 403-404.

2013. *Tipologia funzionale e semantica dei costrutti condizionali epistemici.* Italica Belgradensia, 2, 182-190.

2013. *O promenama značenja reči u italijanskom jeziku.* U *Savremeni tokovi u lingvističkim istraživanjima*, III (priredile Vesna Polovina i Julijana Vučo). Beograd: Filološki fakultet, 321-331.

2012. *Brojevi kao sredstvo za iskazivanje neodređenosti u italijanskom i problemi pronalaženja njihovih ekvivalenata u srpskom jeziku.* Анали Филолошког факултета, 24 (1): 167-179.

2012. *Articolo di fondo fra schemi tradizionali e laboratorio linguistico.* In *La variazione nell’italiano e nella sua storia varietà e varianti linguistiche e testuali* (a cura di P. Bianchi, N. De Blasi, C. De Caprio & F. Montuori). Firenze: Franco Cesati, 585-596.

2011. *Tradurre saggistica italiana.* In *I luoghi della traduzione* (a cura di Serena Dal Maso), Roma: Bulzoni, 417-423.

2011. *Tendencije u razvoju savremene italijanske leksike.* Анали Филолошког факултета, 23 (2): 105 - 117.

2011. *Modeli tvorbe novih složenica u savremenoj italijanskog štampi.* U *Stavovi promjena – promjena stavova* (priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović. Nikšić: Filozofski fakultet, 517-524.

2011. *Composti binominali fra l’arricchimento lessicale e l’economia sintattica.* Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje, Facoltà di Filologia “Blaže Koneski”, 87-99.

2010. *Razvijanje autonomije studenata u sticanju prevodilačke kompetencije.* U *Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti* (priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović). Nikšić: Filozofski fakultet, 304-312.

2010. *Funzione segmentatrice del punto fermo nella nuova prosa giornalistica.* Italica Belgradensia. Beograd: Filološki fakultet, 97-107.

- 2009.** *Translation Universals and Text Typology.* In *Reconsidering Conventions: Essays on Language and Literature* (M. Knežević, A. Nikčević Batričević, ed.). Nikšić: Filozofski fakultet, 122-131.
- 2009.** *Tekstualna tipologija i prevođenje: primer naučne proze i esejistike.* U *Jezik struke: teorija i praksa* (J. Vučo, A. Ignjačević i M. Mirić (priređile). Beograd: Univerzitet u Beogradu, 208-218.
- 2009.** *O tekstualnim i jezičkim problemima prevođenja savremene italijanske proze.* Anali Filološkog fakulteta, 21, 241-260.
- 2009.** *La grammaticografia italiana all'inizio del Duemila: nuovi approcci alla sintassi del periodo.* In *Sintassi storica e sincronica dell'italiano. Subordinazione, coordinazione, giustapposizione* (a cura di Angela Ferrari). Firenze: Franco Cesati, pp. 837-855.
- 2009.** *L'uso dei connettivi testuali nel parlato.* In *Tradizione e innovazione. Dall'italiano, lingua storica e funzionale, alle altre lingue* (a cura di E. Burr). Firenze: Franco Cesati, 125-135.
- 2009.** *Konverzija u italijanskom jeziku.* Riječ. Časopis za nauku o jeziku i književnosti, Nova serija, 2. Nikšić: Filozofski fakultet, 79-90.
- 2009.** *Individualizacija u nastavi prevođenja.* U *Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti* (Julijana Vučo i Biljana Milatović, priedile) Nikšić: Filozofski fakultet, 262-270.
- 2009.** *Dvoimenične složenice (bez spojnog vokala) u italijanskom i srpskom jeziku.* Primenjena lingvistika, 10, 228-237.
- 2008.** *Studentski prevod između školskog i profesionalnog ocenjivanja.* U *Evaluacija u nastavi jezika i književnosti* (priređila Julijana Vučo). Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 133-144.
- 2008.** *Nuovi italianismi in serbo.* In *Prospettive nello studio del lessico italiano* (a cura di Emanuela Cresti). Voll. 2. Firenze: Firenze University Press, 645-649.
- 2008.** *Le lingue a contatto: italiano e serbo.* In *Contesti adriatici. Studi di italianistica comparata* (a cura di Vesna Kilibarda e Julijana Vučo). Roma: Aracne, 145-163.
- 2008.** *Kontrastivna analiza sintaksičkih struktura u funkciji prevođenja i didaktike prevođenja.* Primenjena lingvistika, 7, 205-214.
- 2007.** *Nove uloge i položaj nastavnika na reformisanom univerzitetu.* U *Uloga nastavnika u savremenoj nastavi jezika* (priređila Julijana Vučo). Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 163-168.
- 2007.** *Mogućnosti prilagođavanja nastave teorijskih jezičkih disciplina zahtevima Zajedničkog evropskog okvira za žive jezike.* U *Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti* (priređila Julijana Vučo). Beograd: Filološki fakultet, 532-540.
- 2006.** *Predlozi za inovacije u nastavi teorijskih predmeta na filološkim studijama (primer sintakse italijanskog jezika).* U *Filološke studije na reformisanom univerzitetu* (priređila Julijana Vučo). Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 21-33.
- 2005.** *La congiunzione che nella prospettiva testuale e diacronica: un caso unico nel sistema congiunzionale italiano.* Italica Belgradensia, numero speciale, Studi in onore di Nikša Stipčević, Beograd, 233-254.

- 2004.** *Aspetti della coesione testuale nel Decameron (ruolo delle congiunzioni e nessi relativi).* In *Generi, Architetture e forme testuali* (a cura di Paolo D'Achille), volume II. Firenze: Franco Cesati, 537-558.
- 2004.** (s Julijanom Vučo). *Studije italijanskog jezika na reformisanom univerzitetu.* U *Nastava jezika u reformi obrazovanja* (priređila Julijana Vučo). Nikšić: Univerzitet Crne Gore, pp. 60-75.
- 2003.** (s Julijanom Vučo). *Di alcune innovazioni del linguaggio giornalistico – cronaca di guerra.* In *Italia linguistica anno mille. Italia linguistica anno duemila* (a cura di Nicoletta Maraschio e Teresa Salani). Roma: Bulzoni, 357-370.
- 2001.** *Cambiamenti semantici delle congiunzioni causali di origine temporale (prospettiva diacronica).* In *Semantica e lessicologia storiche* (a cura di Zsuzanna Fabian e Giampaolo Salvi). Roma: Bulzoni, 297-314.
- 2000.** *Tekstualni konektori u savremenom italijanskom jeziku.* Anali, XX, Beograd: Filološki fakultet.
- 1999.** *Pragmatički konektori u savremenom italijanskom jeziku.* Riječ, V/1-2, 41-53.
- 1998.** *I valori della congiunzione "perché" nell'italiano antico.* In *Sintassi storica* (a cura di Paolo Ramat e Elisa Roma). Roma: Bulzoni, 235-246.
- 1995.** *Una proposta per la tassonomia dei connettivi testuali in italiano.* Italica Belgradensia, 4, 67-79.
- 1991.** *Su alcune particolarità dei dialetti della Calabria meridionale.* Uporedna istraživanja, 3, Godišnjak Instituta za književnost i umetnost, 14, Beograd, 463-468.

Prevodi:

- Đovani Gocini, *Istorija novinarstva*, Clio, Beograd 2001.
- Enio Remondino, *Televizija ide u rat*, Clio, Beograd 2002. Prevod i redakcija prevoda studenata i saradnika Katedre za italijanski jezik i književnost.
- *Likovi baroka* (priređio Rozario Vilari), Clio, Beograd 2004.
- Đulio Feroni, *Istorija italijanske književnosti*, II, CID, Podgorica 2005, 5-175
- *Likovi starog Egipta* (priređio Serđo Donadoni), Clio, Beograd 2005.
- Đuzepe Zakarija, *Islamski preporod Bosne*. Limes plus, specijalni broj 2005: 51-57.
- Paolo Kverča, *Da li će Crna Gora 2006. postati nezavisna Država*. Limes plus, specijalni broj 2005: 93-100.
- Miodrag Lekić, *Racingerov Balkan*. Limes plus, specijalni broj 2005, 153-158.
- Đani Valente, *Nemačka nije iznad svega*. Limes plus, 2-3, 2006, 73-77.
- Paolo Nazo, *Izazov pentakostalaca*. Limes plus, 2-3, 2006, 89-97.
- *Likovi doba prosvetćenosti* (priređio Mišel Vovel), Clio, Beograd 2006.

- *Likovi starog Rima* (priredio Andrea Đardina), Clio, Beograd 2006.
- Paolo Kverča, *Kosovo na klackalici*. Limes plus, 1, 2007, 53-66.
- Stefano Beni, *Priče iz kafića*, Plato, Beograd 2007.
- Elena Kostjukovič, *Zašto Italijani vole da pričaju o jelu*, Paideia, Beograd, 2007, 153-166, 393-408.
- Antonio Skurati, *Dečak koji je sanjao kraj sveta*, Clio, Beograd 2012.
- Eđidio Ivetić, *Granica na Mediteranu. Istočni Jadran između Italije i južnoslovenskog sveta*, Arhipelag, Beograd 2015.
- Mila Samardžić et al., *Čitanje Italije. Izbor iz savremene italijanske proze*. Beograd: Arhipelag, 2016.
- Mila Samardžić et al., *Čitanje Italije. Izbor iz savremenog italijanskog eseja*. Beograd: Arhipelag, 2017.
- Eđidio Ivetić, *Istorija Jadrana*. Beograd: Arhipelag, 2021.

Prevodilačka radionica:

- Enio Remondino, *Televizija ide u rat*, Clio, Beograd 2002. Prevod i redakcija prevoda studenata i saradnika Katedre za italijanski jezik i književnost.

Recenzije monografija, udžbenika, naučnih radova u časopisima i zbornicima

PROF. DR JULIJANA VUČO

Sažeta biografija sa bibliografijom

Dr Julijana Vučo je redovna profesorka italijanskog jezika i obrazovne lingvistike na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u penziji, redovna profesorka na Univerzitetu Donja Gorica, Podgorica, Crna Gora (od 2016).

Njena naučna interesovanja obuhvataju pitanja primenjene lingvistike, jezičke politike i planiranja, obrazovne jezičke politike, teorije usvajanja L2, obrazovanja nastavnika stranih jezika, glotodidaktike italijanskog jezika i kontrastivnih istraživanja srpskog i italijanskog jezika, srpskog jezika kao jezika okruženja, kao naslednog i stranog itd.

Prof. dr Vučo autorka je 6 monografija, preko 200 naučnih i stručnih radova, 12 udžbenika italijanskog jezika za sve nivoe učenja, urednica je velikog broja (22) zbornika i tematskih monografija iz filoloških oblasti.

Među njenim radovima ističu se monografije *Leksika udžbenika stranog jezika* (1998), *Ogledi iz lingvistike* (2003) i *Kako se učio jezik* (2009), prevedena i na slovenački jezik 2012. Godine, *Projektni zadaci i nove tehnologije u učenju i nastavi živih jezika: od teorije do prakse* (2019) u koautorstvu sa grupom kolega sa Univerziteta u Beogradu i Univerziteta Algarve u Farou, Portugalija, *U ogledalu jezika* (2022) u izdanju Zavoda za udžbenike iz Beograda, *L'insegnamento delle lingue straniere nei e per i contesti europei* (2023) u koautorstvu sa grupom kolega sa Univerzitetom u Valoni.

Prof. dr Vučo je članica redakcija i recenzentkinja brojnih naučnih časopisa u zemlji i inostranstvu.

Gostujuća je profesorka na brojnim univerzitetima u Srbiji, regionu, Evropi i SAD.

Rukovodila je i učestvovala u više međunarodnih projekata u Srbiji, Crnoj Gori, Sloveniji i Italiji: INTERREG, TEMPUS MASTS, TEMPUS REFLESS, PETALL, RIDIRE, IMAGACT, „Dinamika struktura srpskog jezika“ Ministarstva za prosvetu, nauku i tehnološki razvoj Republike Srbije i projekta „Porodično pamćenje i kulturno nasleđe: Armani (Cincari, Vlasi) u Srbiji i Makedoniji“, Srpske akademije nauka i umetnosti, Odbora za proučavanje nacionalnih manjina i ljudskih prava

SANU, u saradnji sa Srpsko-cincarskim društvom „Lunjina“ i Etnografskim institutom SANU i Makednskom akademijom nauka i umetnosti itd.

Članica je ekspertskih grupa Ministarstva prosvete nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije za izradu nacionalnih kurikuluma za strane jezike, obuku nastavnika, evaluaciju udžbenika, dvojezičnu nastavu, izradu prijemnih ispita za dvojezična italijansko srpska odeljenja, autorka programa za italijanski jezik i dvojezičnu nastavu za strane jezike u Srbiji.

Članica Nacionalnog prosvetnog saveta Republike Srbije u dva mandata, do 2018. godine.

Članica je Akademijskog odbora za obrazovanje Srpske akademije nauka i umetnosti i drugih profesionalnih i društveno aktivnih foruma u Srbiji i inostranstvu.

Članica je Udruženja književnih prevodilaca Srbije, Društva za primenjenu lingvistiku, Društva za strane jezike i književnosti Srbije (predsednica od 2006 do 2010), Italijanskog lingvističkog udruženja - SLI, Međunarodnog naučnog udruženja za italijanski jezik i književnost - AISLLI, Međunarodnog udruženja italijanskog jezika i filologije- SILFI (članica je Upravnog odbora ove organizacije od 2011, bila je potpredsednica ovog društva od 2012. do 2018), Međunarodnog udruženja za primenjenu lingvistiku - AILA, Međunarodnog italijanskog društva za primenjenu lingvistiku - AItLA, Međunarodnog društva didaktičara italijanskog jezika, DILLE, članica Naučnog odbora edicije *L'Officina della lingua* italijanskog izdavača Guerra Edizioni iz Peruje itd.

Aktivno je učestvovala u uvođenju italijanskog jezika u obrazovni sistem Crne Gore od 1993. Koautorka je svih programa za italijanski u Crnoj Gori do 2010. Doprinela je kontinuiranom obrazovanju nastavnika italijanskog jezika u Crnoj Gori. Gostujući profesor na Filozofskom i Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore od 1996. do 2017. godine.

Učestvovala u osnivanju Filološkog fakulteta Univerziteta Donja Gorica gde od 2016. godine predaje predmete Opšta lingvistika, Primenjena lingvistika, Lingvistički pejzaži, Italijanski jezik na osnovnim studijama i Metodika nastave stranih jezika na master studijama.

Prevela je brojna dela italijanskih autora (Pirandelo, Kalvino, Kokjara, Portogezzi, Garin, Feroni, Prokači, Malerba, Parise, Sera, Njiši, Remondino, Čelestini itd).

Boravila je u više navrata na usavršavanju u Italiji i SAD.

Dobitnica je nagrade Svetskog društva za primenjenu lingvistiku - AILA, za akademski doprinos.

Odlikovana je ordenom *Cavaliere della stella della solidarietà* Republike Italije za doprinos širenju italijanskog jezika u obrazovnim sistemima u Srbiji i Crnoj Gori.

**IZBOR IZ BIOBIBLIOGRAFIJE
OD IZBORA U ZVANJE REDOVNOG PROFESORA
2009 - 2025.**

Julijana Vučo, Цинцарске грађанске уродице – породица Вучо *Цинцари: културна размена, идентитет и наслеђе, српска академија наука и уметности*, Српска академија наука и уметности, САНУ, Београд, 2023, Књига DCCVIII, Књига 112, стр.127-142.

Julijana Vučo, *l'insegnamento delle lingue straniere nei e per i contesti europei*, Armela Panajoti, Julijana Vučo, Bledar Toska Università di Valona "Ismail Qemali", Albania, 2023. ISBN: 9789928379764

Julijana Vučo Il boato del silenzio. I messaggi del cimitero militare italiano a Belgrado, *Tutto ti serve di libro Studi di Letteratura italiana per Pasquale Guaragnella*, vol. 2, Il pianeta scritto, 36, ARGO, Lecce, 2019. Str. 197- 208. Tutto ti serve di libro. Studi di letteratura italiana per Pasquale Guaragnella vol.1-2, di Johannes Waardenburg, Argo Editore, 2020

Vučo, J. 2020, *L'italiano dall'altra sponda dell'Adriatico* Borreguero Zuloaga, M. (a cura di), *Acquisizione e didattica dell'italiano: riflessioni teoriche, nuovi apprendenti e uno sguardo al passato*, Bern, Peter Lang, 2020. ISBN: 978-3-631-75782-6 Atti, XIV congresso della Società internazionale di linguistica e filologia italiana, SILFI, *Acquisizione e didattica dell'italiano ed.* Str. 1235-1242

Nevena P. Ceković, Julijana J. Vučo, *Uno studio longitudinale come base per la verifica dei criteri di valutazione della competenza discorsiva in italiano L2* *Наслеђе : часопис за књижевност, језик, уметност и културу* Крагујевац Филолошко уметнички факултет, стр. 97-107 ISSN

Julijana Vučo, *Образовне јеziчке политике i италијански језик u глобалном i регионалном контексту, folia linguistica et litteraria*, часопис за науку o језiku i књижевности XI / 2020, BR. 30 стр 323-340

Julijana J. Vučo, *Страни језик окружења за потребе рада, Српски као страни језик, у теорији и пракси IV*, тематски зборник радова, Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, Београд, 363 – 376

Julijana Vučo, *L'insegnamento basato sui task e le nuove tecnologie nello scambio europeo di conoscenze e di buone pratiche, Italica Belgradensia*, numero speciale, Beograd

2019., 371.3::811, https://doi.org/10.18485/italbg.2019.ns_zogovic.11, str. 145 -154, ISSN 0353-4766 = Italica Belgradensia

Julijana Vučo, Danijela Manić, Antonio Lopeš, Jelena Filipović, *Projektni zadaci i nove tehnologije u učenju i nastavi jezika i drugih nastavnih sadržaja: od teorije do prakse*, Biblioteka Posebna izdanja, Filološki fakultet i Vazduhoplovna akademija, Beograd, 2019. ISBN 987-86-6153-580-2

Јелена Филиповић, Јулијана Вучо, Зашто немамо српско-ромску билингвалну наставу у школама у Србији: у прилог поимању адитивне билингвалне наставе као друштвеног капитала (Why don't we have Serbian-Romani bilingual education in Serbia: towards an additive bilingual education as social capital), Очување, заштита и перспективе ромског језика у Србији : зборник радова са научног скупа одржаног 20–21. октобра 2016. / уредници Тибор Варади, Биљана Сикимић. – Београд : САНУ, 2018, str. 155 – 173, ISBN 978-86-7025-796-2

Вучо, Јулијана, Пројектна настава и нове технологије у међуевропској размени знања и добрих пракси , Књижевност и језик, Година LXV, број 3-4, Београд 2018, стр.409-419, оригинални научни рад, https://doi.org/10.18485/kij.2018.65.3_4.8, ISSN 0454-0689 9 770454 068000

Вучо, Јулијана, Универзитетска транснационална мобилност и језици, Српски језик, XXIV, 2019, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика, Филолошки факултет и др, Београд, стр. 259-270, <https://doi.org/10.18485/sj.2019.24.1.13>, ISSN 0354-9259, COBISS.SR-ID 140692487

Jelena Filipović, Julijana Vučo, Ljiljana Marković, Multimodal literacz and technologz'mediated task Based Language learning, Comunicasion Social: Linguistica, Medios Masivos, Arte, Etnologia, Folclor y otras ciencias afines, Vol II, Centro de Linguistica Aplicada, Ministerio de Ciencia, Tecnologia y Medio Ambiente, Santiago de Cuba, 2019. Str. 383-386, ISBN 978-959-7174-38-7

Julijana Vučo, Jelena Filipović, Ljiljana Marković, PETALL project-paneuropean exchange of TBLT and ICT good practices, Comunicasion Social: Linguistica, Medios Masivos, Arte, Etnologia, Folclor y otras ciencias afines, Vol II, Centro de Linguistica Aplicada, Ministerio de Ciencia, Tecnologia y Medio Ambiente, Santiago de Cuba, 2019. Str. 400-403, ISBN 978-959-7174-38-7

Migrant Crisis and Language Education. The Case of Serbia / Julijana Vučo // Proceedings of the 11th Innovation in Language Learning International Conference, Filodiritto Editore International, Bologna, ISBN 978-88-85813-21-2 ISSN 2420-9619, 272 – 275, <https://conference.pixel-online.net/ICT4LL/files/ict4ll/ed0011/FP/2053-MUL3462-FP-ICT4LL11.pdf>, M23 **dostupan u servisu Web of Science**

Internacionalizacija univerziteta i jezičke potrebe / Julijana Vučo // СТРАНИ језик струке и професионални идентитет = Language for Specific Purposes and Professional Identity = Langues sur objectifs spécifiques et identité professionnelle : тематски зборник / [uređivački odbor ; editorial board ; comité d'édition Ana Vujović, Sanela

Šipragić Đokić, Marijana Paprić]. - Београд : Друштво за стране језике и књижевности Србије, 2018. - ISBN 978-86-81018-01-9. – Str. 69-82, M14

Jezik i jezici obrazovanja / Julijana Vučo // JEЗИЦИ образовања / уреднице Јулијана Вучо и Јелена Филиповић. - Београд : Филошки факултет Универзитета, 2018. - ISBN 978-86-6153-431-7, str. 32-51
M14

CLIL in Secondary Vocational School Seen Through Students' Perspectives—Action Research Overview / Danijela Manić, Julijana Vučo // *Inter Alia*, The Slovene Association of LSP Teachers Volume 3, 2018, pp. 9–18. ISBN 978-961-91069-5-2
M14

Јулијана Вучо, Неки аспекти аутокорекција србофоних ученика у писаној продукцији на италијанском, у: Ј.Петковић и В.Поломац (ур), Српски језик: статус, систем, употреба, Крагујевац: ФИЛУМ, 2018, стр. 695-715.
ISBN 978-86-80796-27-7
UDK 811.163.41'242-057.875 811.131.1'243-028.24-057.875, M14

Од српског као страног језика до српског као језика окружења и образовања : оквир програма језичке подршке / Јулијана Вучо ... [и др.]. - Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2018 (Београд). - 128 стр. : табеле ; 24 cm
ISBN 978-86-6153-500-0,

Urednički poslovi

J. Vučo i J. Filipović, *Jezici obrazovanja*, FID, Filološka istraživanja danas, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd.

Italijanski jezik u obrazovnom sistemu Crne Gore 1991 – 2016: na putu od prvih koraka do sigurnih temelja / Julijana Vučo // Crna Gora i Italija - književne, kulturne i jezičke veze : radovi sa naučnog skupa, Podgorica, 31. oktobar 2016. / urednik Niko Martinović. - Podgorica : Crnogorska akademija nauka i umjetnosti, 2017 (Podgorica: Pro File). - ISBN 978-86-7215-403-0. – Str. 105-116. M33

International Mobility and Language Needs / Julijana Vučo // *International Conference ITC for Language Learning, 10th Edition, Conference Proceedings*, Edited by Pixel, libreriauniversitaria.it.edizioni, Webster srl, Padova, pp 257 – 261,. ISSN 2420-9619
M23

Афирмисање културног и језичког идентитета миграната: ка складном животу у новој заједници / Јулијана Вучо // JEЗИЦИ и културе у времену и простору : тематски зборник. 6 / [уреднице Снежана Гудурић, Биљана Радић-Бојанић]. - Нови Сад : Филозофски факултет : Педагошко друштво Војводине, 2017. - ISBN 978-86-6065-432-0. – Str. 631-639. M14

“European Task-based Activities for Language Learning (PETALL) Project.” / Vuco, Julijana and Danijela Manic // *ESSE: English Studies in Albania* (2017), 6 (2): 87-99. ISSN 2078-7413 M23

- Bilingual Education In Serbia: Models And Perspectives / Julijana Vučo, Aleksandra Begović // *Minority Languages in Education and Language Learning : challenges and new perspectives* / ed. Jelena Filipović, Julijana Vučo. - Belgrade : Faculty of Philology at the University, 2017. - ISBN 978-86-6153-420-1. – Str. 225-238. M14
- Minority Languages In Education And Social Interaction / Jelena Filipović, Julijana Vučo // *Minority Languages in Education and Language Learning : challenges and new perspectives* / ed. Jelena Filipović, Julijana Vučo. - Belgrade : Faculty of Philology at the University, 2017. - ISBN 978-86-6153-420-1. – Str. 13-16. M14
- Filipović, Jelena Vučo, Julijana *Minority Languages In Education And Language Learning: Challenges And New Perspectives*, Филолошки факултет, Београд, 2017. ISBN 978-86-6153-420-1, ISBN 978-86-6153-123-1 (за издавачку целину)
- I corpora in classe nella didattica dell'italiano LS / Julijana Vučo, Katarina Zavišin // *Atti del Convegno Internazionale Parallelismi Linguistici, Letterari e Culturali* (a cura di) Radica Nikodinovska. - Università di Ss. Cirillo e Metodio di Skopje, Facoltà di Filologia „Blaze Koneski“ Skopje: Boro Grafika, 2016, pp. 553 – 567, M 14
- Проф. др Јулка Поповић Савић – прича о испреплетаним судбинама / Јулијана Ј. Вучо // *Књижевство : часопис за студије књижевности, рода и културе*. - Vol. 5, No. 5, <https://doi.org/10.18485/knjiz.2015.1.21>, M52
- О интеркултурним вредностима пројектних задатака – пример PETALL пројекта / Vučo J, Manić D. // *Језици и културе у времену и простору : тематски зборник*. 5 / [уреднице Снежана Гудурић, Марија Стефановић]. - Нови Сад : Филозофски факултет, 2016. - ISBN 978-86-6065-374-3, M 14
- Vučo, J., Manić, D. (2016). Informacione tehnologije u nastavi jezika zasnovanoj na projektnim zadacima. *Digitalna Humanistika*. Filološki fakultet, Beogradu. M 14
- Шлагворт на торти и палачинке са шлагвортом : о дефицитима у употреби академског вокабулара и потреби за академским речницима српског језика као матерњег и као страног / Јулијана Ј. Вучо, Оливера М. Дурбаба // *Српски као страни језик у теорији и пракси*. 3 / [главни уредник Весна Крајишник]. - Београд : Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, 2016. - ISBN 978-86-6153-313-6. - Стр. 223-248. M14
- О неопходности израде академског речника српског језика у општеобразовне и високошколске сврхе / Оливера Дурбаба, Јулија Вучо // *Теме* (2016), 951-967. , ISSN 0353-7919, UDK 811.163.41'276.6:378, M24
- Academic Education of Future Foreign Language Teachers in Multilingual European Context : Experience of the University of Belgrade / Ljiljana Marković, Julijana Vučo // *The journal of international civilization studies*. - ISSN 2548-0146. - Vol. 1, br. 2 (2016), Str. 151-156. M24
- Језици, књижевност, култура, функционалност или како смислу дати смисао / Јулијана Вучо, Оливера Дурбаба // *Језик, књижевности и уметност : зборник радова са X међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком*

факултету у Крагујевцу (23-24. X 2015) / Ковачевић, М. / Петковић, Ј. (ур.), (2016), 343-355. 371.3::81'243, ISBN 978-86-85991-94-3, М 14

Unapređivanje nastave stranog jezika struke u srednjim stručnim školama – CLIL i TBLT iskustva u projektu PETALL / Danijela Manić, Julijana Vučo // Примењена лингвистика. - Vol. 16 (2015), р. 79-88 (ISSN 1451-7124) <https://doi.org/10.18485/primling.2015.16.6>, M52

Italian in the Adriatic Mirror / Julijana Vučo // *L'Italia allo specchio. Linguaggi e identità italiane nel mondo* / ur. Fabio Finotti i Marina Johnston, Marsilio Editori, Venezia, str. 425 –434. - ISBN 978-88-317- 0715-2. M14

Pizza naša nasušna / Julijana Vučo // ЈЕЗИЦИ и културе у времену и простору : тематски зборник. 3 / [уреднице Снежана Гудурић, Марија Стефановић]. - Нови Сад : Филозофски факултет, 2014. - ISBN 978-86-6065-282. – Str. 11-18. M14

„Како до српског као наследног” / Јулијана Вучо // *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са IX међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу* / уредници Милош Ковачевић и Јелена Петковић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 435-441, ISBN 978-86-85991-79-0, УДК 371.3::811.163.41'242, M14

Dalle raccomandazioni alla realtà: plurilinguismo e pluriculturalismo a scuola? / Julijana Vučo, Katarina Zavišin // *Plurilinguismo / Sintassi*. Atti del XLVI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI) / Bruno C., Casini S., Gallina F., Siebetchu R. (a cura di), Roma, Bulzoni editore, pp. 99-110, ISBN 978-88-7870-981-2. M14

ICT in Task-Based Language Learning – Analyzing a Lesson Plan in PETALL Project / Julijana Vučo, Danijela Manić // *ICT for Language Learning*, Conference Proceedings, International Conference Libreriauniversitaria.it Edizioni, Webster srl, Padova, str. 148 – 151, ISBN: 978-88-6292-660-7, ISSN: 2420-9619, M23

Dvojezična nastava stranih jezika u Srbiji, Filipović Jelena & Olivera Durbaba (eds.). 2014. *Jezici u obrazovanju i jezičke obrazovne politike* [Languages in education and language education policies] Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/Čigoja, str. 107 – 152, ISBN: 978-86-6153-1934, M44

Jezička obrazovna politika i obrazovanje nacionalnih manjina u Evropi sa posebnim osvrtom na romsku populaciju, , Filipović Jelena & Olivera Durbaba (eds.). 2014. *Jezici u obrazovanju i jezičke obrazovne politike* [Languages in education and language education policies] Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/Čigoja, str. (sa Jelenom Filipović), str. 169 – 185. ISBN: 978-86-6153-1934, M14

Jeka spokoja – poruke italijanskog vojnog groblja u Beogradu Aleksandra Vraneš i Ljiljana Marković (eds.). 2014, *Kultura u potrazi za novom paradigmom 4*, Filološki fakultet, Beograd, str. 114 – 125. ISBN 978-86-6153-212-2, M14

- J. Вучо, О. Дурбаба, (прир.), *Језик и образовање*, Филолошка истраживања данас. Međunarodni tematski zbornik, Филолошки факултет, Београд, ISBN 978-86-6153-123-1 (за издавачку целину), ISBN 978-86-6153-124-8.
- Challenges of foreign language teachers' life-long education in Serbia*, Book of abstracts, ISDET 2013, Improvements in Subject Didactics and Education of teachers, Edited by, Milosav M. Marjanović, Stevan Jokić, Julijana Vučo, Serbian Academy of Sciences and Arts, Committee for Education of the Presidency of the Academy, SASA, Belgrade, 2013, str.77, [Http://www.sanu.ac.rs/english/odbor-obrazovanje/docs13/isdet2013abstracts.pdfprikazi](http://www.sanu.ac.rs/english/odbor-obrazovanje/docs13/isdet2013abstracts.pdfprikazi), ISBN 978-86-7025-616-3
- J. Вучо, В. Половина, (прир.), *Савремене тенденције у лингвистичким истраживањима*, Филолошка истраживања данас, књига III, свеска 1, Филолошки факултет, Београд, ISBN 978-86-6153-123-1
- Serbian roadmap toward European plurilingualism / Julijana Vučo, Jelena Filipović // *Actualizaciones en Comunicación Social*, Volumen I, Ediciones Centro de Linguística Aplicada, Santiago de Cuba, ISBN 978-959-7174-22-6, str. 157 – 160. M14
- Small area languages in global academic settings / Julijana Vučo, Jelena Filipović // *Actualizaciones en Comunicación Social*, Volumen I, Ediciones Centro de Linguística Aplicada, Santiago de Cuba, ISBN 978-959-7174-22-6, str. 136 – 139. M14
- Језик и образовање / Јулијана Вучо, Оливера Дурбаба // *Језик и образовање, Филолошка истраживања данас* / ур. Ј. Вучо, О. Дурбаба. – Београд : Филолошки факултет. - . ISBN 978-86-6153-124-8. - Стр. 13 – 23. M14
- О неким изданјима за divulgацију италијанског језика у Црној Гори у периоду 1941 – 1943 / Julijana Vučo // ЈЕЗИЦИ и културе у времену и простору : тематски зборник. 1 / [уредник Снежана Гудурић]. - Нови Сад : Филозофски факултет, 2013. - ISBN 978-86-6065-152-7. – Стр. 363-370. M14
- Институције као дисеминатори културе и језика, А. Вранеш и Љ. Марковић (прир.), *Облици сарадње школске библиотеке са другим установама културе и образовања*, Филолошки факултет, Београд, стр. 33- 52, ISBN: 978-86-6153-129-3 M45
- Language Policy and Planning in Serbia: Language Management and Language Leadership / Jelena Filipović, Julijana Vučo // *Анали Филолошког факултета*. - ISSN 0522-8468. - Knj. 24, sv. 2 (2012), str. 9-32.
<http://www.vbs.rs/scripts/cobiss?ukaz=DISP&id=1802482972249676&rec=16&sid=5>
M51
- Ефикасност CLIL-а у академској настави језика, књижевности и културе (студија случаја) / Јулијана Вучо, Јелена Филиповић, Љиљана Марковић // *Књижевност и језик XVIII*, Београд 2013, стр. 357 – 378, ISSN 0454-0689, Udk 378.147::81'243, M51

Da li žene govore u srpsko italijanskom konverzacijskom priručniku iz 1943. godine / Julijana Vučo // SIZE Zero = Mala mjera. 3, Od margine do centra : feminizam, književnost, teorija / priredila Aleksandra Nikčević-Batričević. - Podgorica : Institut za crnogorski jezik i književnost, 2013. - ISBN 978-9940-579-40-1. – Str. 216-226. M14

O nekim specifičnostima interkulture razmene u savremenoj nastavi stranih jezika / Julijana Vučo // ЈЕЗИЦИ и културе у времену и простору : тематски зборник. 2. 1 / [уреднице Снежана Гудурић, Марија Стефановић]. - Нови Сад : Филозофски факултет, 2013 (Будисава : Кримел). - 469 str. - ISBN 978-86-6065-178-7. Str. 373-380. <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2013/978-86-6065-178-7> M14

O učenju jezika : pogled v zgodovino glotodidaktike : od pradednine do druge svetovne vojne / Julijana Vučo ; [prevod Nada Colnar]. - Ljubljana : Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012 ([Ljubljana] : Birografika Bori). - 295 str. ISBN 978-961-237-522-5 <https://issuu.com/znanstvenazalozbaff/docs/oucenjujezikov/4>

Edicija Filološka istraživanja danas, Univerzitet u Beogradu, Ur. Julijana Vučo, Knjige 1 – 6, Filološki fakultet, Beograd ISBN 978-86-6153-083-8

Sa Jelenom Filipović, *Jezik i društvo*, Edicija Filološka istraživanja danas, Knjiga 1, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Beograd. ISBN 978-86-6153-083-8

Sa Snežanom Milinković, *Oltre i confini. Aspetti transregionali e interculturali dell'italiano*. (Izvan granica. Transregionalni i interkulturni aspekti italijanskog, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2012, str. 75 , ISBN: 978-86-6153-082-1

O jednom manje poznatom srpsko-italijanskom rečniku / Julijana J. Vučo // Српски језик, књижевност, уметност. Књ. 1, Структурне карактеристике српског језика / [одговорни уредник Милош Ковачевић]. - Крагујевац : Филолошко-уметнички факултет : Скупштина града, 2012. - ISBN 978-86-85991-42-4. - Str. 551-556.

Криза филолошких студија: ставови студената и анставника о усклађености студијских садржаја, наставе и потреба савременог друштва / Јулијана Д. Вучо, Оливера М. Дурбаба // Савремено друштво и криза проучавања језика и књижевности / уредници Милош Ковачевић, Драган Бошковић. - Крагујевац : ФИЛУМ, 2012. - ISBN 978-86-85991-46-2. - Стр. 123-139. M14

Jezik i društvo : prva knjiga edicije / Julijana Vučo, Jelena Filipović // ЈЕЗИК и друштво / уредници Јулијана Вучо и Јелена Филиповић. - Београд : Филошки факултет, 2012 (Београд : Белпак). - 369 стр. : ISBN 978-86-6153-083-8. - ISBN 978-86-6153-083-8. - Str. 15 – 22. M14

Online priprema prijemnog ispita - jedno iskustvo / Dalibor Soldatić, Nađa Soldatić, Vojkan Stojičić, Julijana Vučo // Учење на даљину и интерактивна настава / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић, Гвен Александер. - Београд : Филолошки факултет ; [Вичита] : Универзитет Емпорија ; Београд : Народна библиотека Србије, 2012. - (Дигитализација културне и научне баштине,

универзитетски репозиторијуми и учење на даљину ; књ. 4 ; vol. 4). - ISBN 978-86-6153-109-5. - Стр. 35-51, M33

Julijana Vučo, Saša Moderc, Zenica Raspor, Elementi di Lingua Italiana, Filološki fakultet, drugo izdanje, Beograd, 2011, str. 554.
ISBN 978-86-6153-063-0

Vučo, Julijana, Milatović, Biljana Ur: Stavovi promjena – promjena stavova, Međunarodni tematski zbornik radova, Filozofski fakultet, Niksic
ISBN 978-86-7798-059-7
COBISS.CG-ID 18162192

Reviewed monographs based on conference proceeding Improving specific subject Didactics at the Teacher Training Faculties, Serbian Academy of Sciences and Arts, SASA,
<http://www.sanu.ac.rs/english/Odbor-obrazovanje/ISDTF.aspx>
ISBN 978-86-7025-548-7

O nekim modelima obrazovanja nastavnika stranih jezika / Julijana Vučo // STAVOVI promjena - promjena stavova : međunarodni tematski zbornik radova / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović. - Nikšić : Filozofski fakultet, 2011. - ISBN 978-86-7798-059-7. Str. 187-197. M14

Istorija je učiteljica života, ili glotodidaktika i zašto je učiti, Kreativne radionice u školskoj biblioteci, Filološki fakultet, Beograd, 2011, str 37 – 57.
ISBN 978-86-6153-017-3, M45

Srpski jezik i jezici obrazovanja, Književni (standardni) jezik i jezik književnosti, Ur: M. Kovačević, FILUM, Kragujevac, str. 279 – 287
ISBN 978-86-85991-35-6 (FF), M14

Studiare in una lingua straniera / Julijana Vučo // Italica belgradensia, numero speciale, studi in onore di Ivan Klajn, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, Katedra za italijanski jezik i književnost, Beograd , ISSN 0353-4766 , M53

Current Issues of Foreign Language Teacher Education – from Theory to Reality / Julijana Vučo // *Radovi Filozofskog fakulteta*, broj 13, knjiga 1, Ur. Miloš Kovačević, Univerzitet u Istočnom Sarajevu, Filozofski fakultet Pale, Pale, 2011, str.89 – 103
ISSN 1512-5858, M52

Da li ključ otključava sva vrata? / Julijana J. Vučo // *Анали Филолошког факултета*. - ISSN 0522-8468. - Knj. 23, sv. 2 (2011), str. 229-243.
<http://www.vbs.rs/scripts/cobiss?ukaz=DISP&id=1802482972249676&rec=17&sid=5>
M51

Kritički pogled na stavove promena i promenu stavova u metodici nastave jezika i književnosti / Julijana Vučo, Biljana Milatović // STAVOVI promjena - promjena stavova : međunarodni tematski zbornik radova / priredile Julijana Vučo i Biljana Milatović. - Nikšić : Filozofski fakultet, 2011. - ISBN 978-86-7798-059-7. M14

Bilingual education: the road to multilingualism / Julijana Vučo, Katarina Zavišin // *FLTAL 2011 : proceedings / 1st International Conference on Foreign Language Teaching and*

Applied Linguistics (FLATAL '11), Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, May 5-7, 2011. - Sarajevo : International Burch University, 2011. - ISBN 978-9958-9965-9-7. – Str. 713-723. M33

L'italiano dall'altra sponda dell'Adriatico: una realtà virtuale / Julijana Vučo // *Lezioni per Adriatico. Argomenti in favore di una nuova euroregione*, ur. Franco. Botta i Giovanna Scianatico, Franco Angeli, Milano, 2010. str. 83 – 94. ISBN 978-88-568-2519-0. M14

Kulturni i jezički stereotipi u stavovima mladih: Italija u jadranskom ogledalu / Julijana Vučo // Српски језик, књижевност, уметност. Књ. 1, Језички системи и употреба језика / [одговорни уредник Милош Ковачевић]. - Крагујевац : Филолошко-уметнички факултет : Скупштина града, 2010. - ISBN 978-86-85991-25-7. - Str. 351-357. M14

From Language Barriers to Social Capital: Serbian as the Language of Education for Romani Children / Jelena Filipović, Julijana Vučo, Ljiljana Đurić // *Selected Proceedings of the 2008 Second Language Research Forum: Exploring SLA Perspectives, Positions, and Practices*, ur. Matthew T. Prior, Yukiko Watanabe, Sang-Ki Lee, vi+275 2010, Cascadia Proceedings Project, Somerville, MA, USA. - ISBN 978-1-57473-439-3. - str. 261-275. <http://www.lingref.com/cpp/slrf/2008/paper2398.pdf>, M14

Интеркултуралност као оквир и контекст комуникативне наставе страних језика у раном узрасту / Јулијана Вучо // *Inovacije u nastavi*. - ISSN 0352-2334. - Вол. 23, бр. 3 (2010), стр. 53-61. <http://www.vbs.rs/scripts/cobiss?ukaz=DISP&id=1802482972249676&rec=15&sid=5> M51

Autonomija učenika i nastavnika u učenju i nastavi jezika i književnosti, zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa, ur. J. Vučo i B. Milatović, Filozofski fakultet, Nikšić, 2010. ISBN je 978-86-779888-039-9

Sa Aleksandrom Vraneš i Ljiljanom Marković, *Filološka istraživanja danas – jezik, književnost kultura*, Zbornik rezimea Međunarodna konferencija Filološka istraživanja danas – jezik, književnost, kultura, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2010 ISBN 978-86-86419-99-6

Jezik struke, Zbornik radova sa istoimenog kongresa održanog 31. januara – 2. februara 2008, ur. J. Vučo, A. Ignjačević, M. Mirić, Univerzitet u Beogradu, 2009. ISBN 978-86-7522-033-6

Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti, ur. J. Vučo i B. Milatović, Filozofski fakultet, Nikšić, 2009. ISBN 978-86-7798-037-5

- Informaciona opismenjenost i učenje stranih jezika / Julijana Vučo // ИНФОРМАЦИОНА писменост и доживотно учење / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић, Гвен Александер. - Београд : Филолошки факултет Универзитета : Библиотекарско друштво Србије ; [Вичита] : Емпорија универзитет, 2008. - ISBN 978-86-86419-50-7. - str. 165- 178. M14
- Učiti na italijanskom / Julijana Vučo // Језик струке : теорија и пракса : зборник радова / [уреднице Јулијана Вучо, Анђелка Игњачевић, Милица Мирић]. - Београд : Универзитет, 2009. - ISBN 978-86-7522-033-6 M33
- Globalizacija i jezici Evrope / Julijana Vučo // JEZIK, književnost, globalizacija : zbornik radova / [priredile] Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić. - 1. izd. - Niš : Filozofski fakultet, 2008. - ISBN 978-86-7379-171-5. Str. 27-39. M14
- Scienza multilingue per serbofoni / Julijana Vučo // *Scienza multilingue. L'italiano isciplinare attraverso la lingua madre dello studente straniero*, ur. C. Marelllo, Guerra Edizioni, Perugia, 2009. - ISBN 978-88-5570236-2. - pp. 235-247. M14
- Od ideje do tradicije : Nikšićki naučni skup metodičara nastave jezika i književnosti / Julijana Vučo, Biljana Milatović // *Riječ*, nova serija, br. 1, Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, Institut za jezik i književnost, Nikšić, 2009, str. 221 – 232
ISSN 0354-6039 M53
- Autocorrezioni di parlanti serbi che scrivono in italiano / Julijana Vučo // *VALICO. Studi di linguistica e didattica* / ur. E. Corino, C. Marelllo. Perugia, Guerra Edizioni, 2009, pp. 137-150. - ISBN 978-88-557-0257-7 M14
- Od zakonskih mogućnosti ka komunikativnim potrebama – struktura završne evaluacije učenika u dvojezičnoj nastavi / Julijana Vučo // *Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti* / Ur. J. Vučo i B. Milatović, Filozofski fakultet Nikšić, str. 317-327.- ISBN 978-86-7798-0367-5 M14
- Akadska kompetencija, jezik obrazovanja – srpski i italijanski / Julijana Vučo // Српски језик, књижевност, уметност : зборник радова са научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 31. октобра и 1. новембра 2008. год. Књ. 1, Српски језик у употреби / [одговорни уредник Милош Ковачевић]. - Крагујевац : Филолошко-уметнички факултет : Скупштина града, 2009. - ISBN 978-86-85991-13-4. – Str. 427-437. M14
- O jeziku obrazovanja manjinskih zajednica u Srbiji = Status tujih in drugih jezikov / Julijana Vučo // *Med politiko in stvarnostji. Jezikovna situacija v novonastalih drzavah bivse Jugoslavije* / ur. Vesna P. Hadži, Tatjana Balazzic Bulc, Vojko Gorjanc, Filozofska fakulteta, Ljubljana. - ISBN 978-961-237-321-4. - str.249-265. M14

MENTORSTVA

Mentorka preko 150 master radova, članica komisija preko 50 master radova na Univerzitetu u Beogradu, Univerzitetu Crne Gore, Univerzitetu Donja Gorica.

Mentorka 21 doktorske disertacije na Univerzitetu u Beogradu.

Članica komisije za odbranu doktorskog rada prof. Carle Marelli redovne profesorke na Univerzitetu u Torinu, disertacija odbranjena na UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID, FACULTAD DE FILOLOGÍA, DOCTORADO EN ESTUDIOS FRANCESES, Lessicografia digitale e insegnamento delle lingue, mentorka Prof. Margarita Natalia Borreguero Zuloaga, Madrid, 2017.

PROJEKTI

FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN AND FOR EUROPEAN CONTEXTS/FOLATE, EU-funded project Jean Monnet Module, University of Vlora “Ismail Qemali”, University of Belgrade, International University of Novi Pazar, 2020-2023.

ПОРОДИЧНО ПАМЋЕЊЕ И КУЛТУРНО НАСЛЕЂЕ: АРМАНИ (ЦИНЦАРИ, ВЛАСИ) У СРБИЈИ И МАКЕДОНИЈИ, ПРЕДЛОЖЕНИ НОСИЛАЦ ПРОЈЕКТА ИЗ САНУ – Одбор за проучавање националних мањина и људских права САНУ у сардњи са Српско-цинцарским друштвом Луњина и Етнографским институтом САНУ, 2018.

“DISCURSIVE INCLUSION AND EXCLUSION OF MUSLIMS AND JEWS IN SOUTH EASTERN EUROPE. CONTRIBUTIONS TO TRANSDISCIPLINARY LINGUISTICS”: DAAD funding line “East-West Dialogue with WB countries” cf. www.humboldt-balkan-cosmos.net, 2018

PETALL, PAN EUROPEAN TASK-BASED ACTIVITIES FOR LANGUAGE LEARNING, LLP transversal KA2 project, funded with support from the European Commission. (Reference number: 530863-LLP-1-2012-1-NL-KA2-KA2MP), 2012 – 2016.

IMAGACT, ONTOLOGY OF ACTION TROUGH IMAGES FOR LANGUAGE ACQUISITION IN A MULTILINGUAL ENVIRONMENT
Funding Body: Regione Toscana (PAR FAS 2007-2013 - Linea di Azione 1.1.a.3)
2012 - 2016

RIDIRE, LE RISORSE DINAMICHE DELL'ITALIANO. CREAZIONE, DIFFUSIONE E MANTENIMENTO DI UNA INFRASTRUTTURA DI RETE PER POTENZIARE L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO, MINISTERO DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA Direzione Generale per il Coordinamento e lo Sviluppo della ricerca Protocollo: RBNE075J8Z, 2012

DINAMIKA STRUKTURA SRPSKOG JEZIKA, br. 178014, Ministarstvo provete, nauke i tehnološkog razvoja, 2010 - 2019

SRPSKI JEZIK I DRUŠTVENA KRETANJA", br. 148024D, Ministarstvo nauke i zaštite životne sredine Republike Srbije, projekat odobren 2006.

TIORCAS, Trasferimento innovazione ed organizzazione nella ricerca, nella cultura, nell'ambiente e nella sanità, INTERREG projekat 2006-2007 Università di Campobasso, Univerzitet Crne Gore, 2006-2007, Univerzitet Crne Gore

**IZBOR
PREDAVANJA PO POZIVU
PLENARNA PREDAVANJA**

Università del Molise, L'ITALIANO TRA LE ALTRE LINGUE EUROPEE: POLITICHE LINGUISTICHE EDUCATIVE DEL XXI SECOLO, 7 ottobre 2021, Giornata europea delle lingue e inaugurazione del Centro linguistico di Ateneo.

CANU, Podgorica MENJA LI SE JEZIČKA SLIKA SVETA? OBRAZOVNE JEZIČKE POLITIKE XXI VEKA, 13. jun 2019.
<https://www.canu.me/najave/naucna-tribina-mijenja-li-se-jezicka-slika-svijeta-obrazovne-jezicke-politike-u-xxi-vijeku-predavac-prof-dr-julijana-vuco->

Julijana Vučo, Il supporto linguistico per migranti: il caso della Serbia Julijana Vučo (Università di Belgrado), POLITICHE E PRATICHE PER L'EDUCAZIONE LINGUISTICA, IL MULTILINGUISMO E LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE VI Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa MALTA: 23-24 maggio 2019 Valletta Campus - Università di Malta,
https://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0008/391571/Programma2019.pdf

LE LINGUE DELL'EUROPA UNITA DOPO LA BREXIT, GLI STUDI DI ROMANISTICA TRA PASSATO E PRESENTE
Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet, 11. maj 2019. Plenarno predavanje.
<http://www.ff.uns.ac.rs/fakultet/konferencije/2019/Romanske%20studije/Program%20-%20Romanske%20studije.pdf>

Third PRO-Sign2 Conference, Beograd, 19. i 20.10.2018.
Plenarno predavanje, Jelena Filipović i Julijana Vučo, Sign language in academic contexts from the perspective of language and human rights
<https://www.ecml.at/Portals/1/5MTP/Pro%20Sign%20II/documents/Book%20of%20Abstracts%20for%20PRO-Sign%20%20-%20Conference%20at%20University%20of%20Belgrade%2019-20oct2018.pdf?ver=2018-10-17-113045-387>

ADI BOLOGNA, 15. septembar 2018.
Plenarno predavanje, Italiano nel mondo con Pasquale Guaragnella
<http://www.italianisti.it/upload/2-Pagine/programma-generale-adi-sito.pdf>

2ND NEW TRENDS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING, University of Granada, 17 – 19.05.2018. Migrant crisis and language education: Serbian experiences, JulijanaVučo, JelenaFilipović, LjiljanaBajić
http://petallproject.eu/petall/images/Programme_PETALL_Congress_updated.pdf

Univerzitet u Napulju, 19. i 23. mart
Universita' degli studi di Napoli, Dipartimento di studi Letterari Linguistici e Comparati
L'insegnamento dell'italiano a serbofoni
Nuove sfide per la lingua serba

Univertitet u Torinu, 5. i 6. mart 2018.

Universita' degli Studi di Torino, DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

L'insegnamento dell'italiano a serbofoni

L'insegnamento delle lingue straniere nei paesi dell'ex-Jugoslavia: bilanci e confronti con la situazione italiana

Universität des Saarlandes, Nemačka, 13. i 14.12.2017. Predavanje po pozivu

Europaicum, carried out by the Europe institute (Law) in Saarbrücken,

EDUCATIONAL LANGUAGE POLICY IN SERBIA, 13/12/2017

Universität des Saarlandes, Department of Romanic Studies, 14/12/2017

LO STATUS ATTUALE DELL'ITALIANISTICA E DELLA CULTURA ITALIANA NEI PAESI DELL'EX-JUGOSLAVIA

30.09.2017, Četvrta međunarodna konferencija

Strani jezik struke i profesionalni identitet, Plenarno predavanje

INTERNACIONALIZACIJA UNIVERZITETA I JEZIČKE POTREBE

<http://www.dsjsrbija.rs/wp-content/uploads/2017/09/Program-LSP-2017.pdf>

26.05.2016, SANU, SRPSKA AKADEMIJA NAUKA I UMETNOSTI, Odeljenje jezika i književnosti, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu Predavanje po pozivu Simpozijum Jezici obrazovanja, JEZIK I JEZICI OBRAZOVANJA

18. Februar 2015, CANU, Crnogorska akademija nauka i umjetnosti, Predavanje po pozivu, JEZIČKE POLITIKE UJEDINJENE EVROPE

30.11.2015, SANU, SRPSKA AKADEMIJA NAUKA I UMETNOSTI, Odbor za proučavanje manjina i ljudskih prava SANU, Srpsko-cincarsko društvo Lunjina, CINCARSKE GRAĐANSKE PORODICE. PORODICA VUČO

10.11.2015, Universita' degli Studi di Bari, Tavola rotonda, Lingua e linguistica italiana, Diffusione della lingua italiana e ruolo dei centri linguistici

<http://www.aiclu.org/wp-content/uploads/2014/05/Programma-Bari-2015.pdf>

Granada, 28-29 April 2016

NEW TRENDS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING INTERNATIONAL CONFERENCE, Danijela Manic i Julijana Vuco

INTERCULTURAL DIMENSION OF TASKS IN TBLT – PETALL PROJECT: SAMPLES OF GOOD PRACTICES

http://petallproject.eu/petall/images/Programme_PETALL_Congress_to_be_published3.pdf

5.04.2016.

Madrid XIV CONGRESSO DELLA SILFI

ACQUISIZIONE E DIDATTICA DELL'ITALIANO. Madrid, 4-6 aprile 2016

Tavola rotonda L'italiano nel mondo

http://www.silfi.eu/SILFI_2016/pdf/PROGRAMMA_SILFI_2016.pdf

22.05.2017.

Univerzitet u Ljubljani, Filozofski fakultet, predavanje po pozivu,
Verso una nuova didattica delle lingue straniere: CLIL, TBLT e ICT.

3 novembar 2014

SANU, Beograd, Predavanje po pozivu, Le riflessioni italo-serbe. L'eredità di Nikša Stipčević, "SUONA IL VIOLINO CON UNA MANO SOLA"

LE LEZIONI DELLA MEMORIA

RECENZENTKINJA NAUČNIH RADOVA

iz oblasti lingvistike, primenjene lingvistike, didaktike i metodike stranih jezika u
časopisima u zemlji i inostranstvu:

Anali Filološkog fakulteta, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu

Godišnjak, Novi Sad

Italica Belgradensia, Filološki fakultet, Beograd

Jezici u vremenu i prostoru, više skupova

Komunikacija i kultura, Beograd

Linguistica, Ljubljana

Metodički vidici, Novi Sad

Nasleđe, Kragujevac

Pedagoška istraživanja, Beograd

Srpski jezik, Beograd

Teme, Niš

Živi jezici, Beograd

IZBOR

Recenzije monografije i udžbenici

1. Olivera Durbaba, TEORIJA I PRAKSA UČENJA I NASTAVE STRANIH JEZIKA
2. Olivera Durbaba KULTURA I NASTAVA STRANIH JEZIKA. UVOD U INTERKULTURNU PRIMENJENU LINGVISTIKU
3. Nevena Ceković, PRAKTIKUM ZA VEŽBE PREVOĐENJA SA ITALIJANSKOG NA SRPSKI JEZIK

4. Mirjana Matea Kovač – Nina Sirković, STRATEGIJE RJEŠAVANJA POTEŠKOĆA U KOMUNIKACIJI, Fakulteta elektrotehnike, strojarstva i brodogradnje
5. Danijela Đorović, ANALIZA POTREBA U NASTAVI STRANOG JEZIKA STRUKE
6. Jasna Vidić, Danijela Đorović, Marina Nikolić, VIŠEJEZIČNI TERMINOLOŠKI REČNIK ISTORIJE UMETNOSTI, srpsko-francusko-italijansko-španski sa dvojezičnim francusko-srpskim, italijansko-srpskim i špansko-srpskim glosarom
7. ALEKSANDRA ŠUVAKOVIĆ, UČENJE DVA STRANA JEZIKA U RANOM UZRASTU
8. Aleksandra Blatešić, Jasmina Stojković , AMICI 2
9. Aleksandra Blatešić, Jasmina Stojković, AMICI 2 , novo izdanje, 2019
10. Ana Jovanovic, STUDENT AND TEACHER PERCEPTIONS OF THEIR LEARNING ENVIRONMENT, Zadužbina Andrejević
11. Lidija Beko, INICIJALNA PRIMENA METODE CLIL NA RUDARSKO-GEOLOŠKOM FAKULTETU, UNIVERZITET U BEOGRADU, RUDARSKO-GEOLOŠKI FAKULTET
12. Mila Samardžić, POGLED NA REČI, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu
13. Alekdandra PETKOVIĆ, Priručnik zaItalijanski jezikza studente Akademije lepih umetnosti i multimedija, Beograd
14. SOFIJA MIĆIĆ KANDIJAŠ udžbenik ENGLISH IN MEDICINE AND RELATED SCIENCE, MEDICINSKI FAKULTET, UNIVERZITETA U BEOGRADU
15. Vojin Nedeljković udžbenik STUDIUM. LATINSKI NA UNIVERZITETU Akademska misao, Beograd

BIOGRAFIJA JELENA DRLJEVIĆ

Adresa:

Sime Igumanova 14
11000 Beograd
Tel: 064/2017031
E-mail: jelena.drljevic@fil.bg.ac.rs
drljevic@gmail.com

Mesto i datum rođenja:

Beograd, 17. 5. 1979.

Državljanstvo: srpsko

OBRAZOVANJE

- 11. 10. 2014.** Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Katedra za italijanski jezik i književnost.
Odbranila doktorsku disertaciju pod naslovom „Nastava leksike i razvoj leksičke kompetencije u početnoj nastavi italijanskog jezika na akademskim studijama“ i stekla naučni stepen Doktora filoloških nauka.
- 2010.** Stekla međunarodni sertifikat za nastavnika italijanskog kao stranog jezika (CEDILS, Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri) Univerziteta Ca' Foscari iz Venecije.
- 2008.** Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Odsek za metodiku nastave stranog jezika.
Odbranila master rad pod naslovom „Razvoj veštine pisane produkcije na početnom nivou učenja italijanskog jezika“.
- 19. 4. 2002.** Diplomirala i stekla stručno zvanje Profesor italijanskog jezika i književnosti.
Prosek položenih ispita: 8.78
- 1997–2002.** Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Katedra za italijanski jezik i književnost
- 1993–1997.** Treća beogradska gimnazija
Smer: jezički
Opšti uspeh: odličan
Završni ispit položila sa odličnim uspehom.

RADNO ISKUSTVO

- 2012 -** Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Katedra za italijanski jezik i književnost
- 11. 10. 2012.** Zasnovala radni odnos kao lektor za užu naučnu oblast Italijanistika, predmet Italijanski jezik.
- 1. 10. 2009–1 .10. 2012.** Angažovana kao doktorand u nastavi, predmet Savremeni italijanski jezik 1 i 2.
- 1. 10. 2006–1. 10. 2009.** Honorarno angažovana na predmetima Savremeni italijanski jezik 1 i 2.

STUDIJSKI BORAVCI U INOSTRANSTVU

- oktobar 2015 – dec. 2015.** Univerzitet u Torinu
U okviru projekta World Wide Style, pokrenutog uz podršku Fondacije CRT (Cassa di Risparmio di Torino), boravi na Univerzitetu u Torinu, na Fakultetu za strane jezike i moderne književnosti na kome sprovodi istraživanje i drži nastavu na magistrskim studijama u oblasti prevođenja tekstova iz ekonomije sa italijanskog na srpski i sa srpskog na italijanski jezik.
- avgust 2009 – sept. 2009.** Univerzitet za strance u Sijeni, Italija
Završila jednomesečni kurs specijalizacije iz metodike nastave italijanskog jezika za profesore italijanskog jezika u inostranstvu (stipendiju za ovaj studijski boravak dobila od Univerziteta za strance u Sijeni posredstvom Katedre za italijanski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Beogradu).
- februar 2006 – jul 2006.** Univerzitet u Trstu, Fakultet za tumače i prevodioce, Italija
Pohađala specijalističke studije za simultano i konsekutivno prevođenje (stipendiju za ovaj studijski boravak dobila od Ministarstva spoljnih poslova Republike Italije).
- 1–15 avgust 2005.** Univerzitet za strance u Perudi, Italija
Završila dvonedeljni kurs specijalizacije iz metodike nastave italijanskog jezika za profesore italijanskog jezika u inostranstvu (stipendiju za ovaj studijski boravak dobila od Univerziteta za strance u Perudi posredstvom Italijanskog kulturnog centra iz Beograda).
- jul–avgust 2002.** Univerzitet u Udinama, Italija
Završila petonedeljni kurs jezika (najviši nivo), kulture i književnosti u okviru međunarodne radionice za komunikaciju (stipendiju za ovaj studijski boravak dobila od Univerziteta u Udinama posredstvom Italijanskog kulturnog centra u Beogradu).

- septembar 2001.** Univerzitet u Bariju, Italija
Pohađala dvonedeljni kurs italijanskog jezika i književnosti (stipendiju za ovaj studijski boravak dobila od Univerziteta u Bariju posredstvom Katedre za italijanski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Beogradu).
- avgust 2001.** Univerzitet za strance „Dante Aligijeri“, Ređo Kalabrija, Italija
Završila jednomesečni letnji kurs italijanskog jezika.
- jul 2000.** Završila jednomesečni letnji kurs italijanskog jezika u školi „Toskana“ u Firenci.

Bibliografija

1. Drljević, J. (2009). Razvoj veštine pisane produkcije na početnom nivou učenja italijanskog jezika. U: *Savremena proučavanja jezika i književnosti* (str. 487–497). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet.
2. Drljević, J. (2010a). Uloga informatičkog jezičkog materijala u razvoju autonomnog učenja italijanskog jezika. U: Vučo, J., Milatović, B. (prir.), *Autonomija učenika i nastavnika u učenju i nastavi jezika* (str. 400–408). Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore.
3. Drljević, J. (2010b). Politička korektnost i jezičke promene. Primer italijanskog jezika. U: Ilić, M.B., Lopičić, V. (prir.), *Jezik, književnost, promene* (str. 150–159). Niš: Filozofski fakultet.
4. Drljević, J. (2011a). Učenje i usvajanje leksike. Specifičnosti leksike u usvajanju produktivnih jezičkih veština. U: *Savremena proučavanja jezika i književnosti* (str. 441–450). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet.
5. Drljević, J. (2011b). Stavovi studenata u okviru akademskog obrazovanja nastavnika italijanskog jezika. Studija slučaja. U: Vučo, j., Milatović, B. (prir.), *Stavovi promjena-promjena stava* (str. 208–215). Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore.
6. Drljević, J. (2011c). Anotirane bibliografije naučnih radova u vezi sa temom učenja i usvajanja leksike L2. *Folia Linguistica et Litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti*, 3/4, 465–478. Nikšić: Institut za jezik i književnost, Filozofski fakultet.
7. Drljević, J. (2011d). Nastava leksike stranog jezika na akademskim studijama. U: Akbarov, A. (prir.), *Languages for Specific Purposes in Theory and Practice* (str. 159–168). Cambridge Scholars Publishing (United Kingdom), ISBN 978-1-4438-3381-3.
8. Drljević, J. (2012a). Acquisizione del lessico nello studio dell'italiano L2 a livello iniziale. U: Pirvu, E. (prir.), *La lingua e la letteratura italiana in Europa*. Atti del

Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 18-19 ottobre 2010 (str. 111–123). Craiova: Editura Universitaria.

9. Drljević, J. (2012b). Ciljna grupa i tipologija zadatka u stvaranju govornog korpusa italijanskog kao J2. Projekat Esnakit. U: Vraneš, A., Marković, Lj., Aleksandre, G. (prir.), *Učenje na daljinu i interaktivna nastava* (str. 285–293). Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu i Narodna biblioteka, Kansas: Univerzitet Emporija.

10. Drljević, J. (2012c). Receptivna i produktivna leksika u učenju stranog jezika. U: Polovina, V. (prir.), *Analiza Filološkog fakulteta*, XXIV, Vol. 2. 111–119. Beograd: Univerzitet u Beogradu, ISSN 0522-8468.

11. Drljević, J. (2013a). Insegnamento del lessico d'italiano L2. Alcuni aspetti glottodidattici. U: Milinković, S., Samardžić, M. (prir.), *Italica Belgradensia*. Atti del Convegno internazionale Oltre i confini: aspetti transregionali e interculturali dell'italiano. Vol. 2. 276–291. Beograd: Filološki fakultet.

12. Drljević, J. (2013b). Individualna leksika i stilske kolokacije u delu Gorana Petrovića. U: Vučo, J., Polovina, V. (prir.), *Filološka istraživanja danas. Savremeni tokovi u lingvističkim istraživanjima*, III (2), 379–395. Belgrado: Facoltà di filologia, Università di Belgrado.

13. Drljević, J. (2014). Alcuni percorsi d'evoluzione nell'insegnamento del lessico LS. U: Milinković, S., Samardžić, M. (prir.), *Italica Belgradensia*. Vol. 2. 77–92. Belgrado: Facoltà di filologia, Università di Belgrado, ISSN 0353-4766.

14. Drljević, J. (2014). Mogućnosti razvoja kolokacione kompetencije na početnom nivou učenja italijanskog kao LS na akademskim studijama. U: Gudurić, S., Stefanović, M. (prir.), *Jezici i kulture u vremenu i prostoru, III* (tematski zbornik), 599–606. Novi Sad: Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu. ISBN 978-86-6065-282-1
COBISS,SR-ID 293413127

15. Drljević, J. (2015). Attività ludiche nell'insegnamento del lessico d'italiano LS: Forme e significati. U: Klimkiewicz, A., Malinowska, M., Paleta, A., Wrana, M. (prir.), *L'Italia e la cultura europea* (str. 517–525). Firenze: Franco Cesati Editore.

16. Drljević, J. (2015). Značaj leksičkih definicija u uspostavljanju veze između forme i značenja leksema na početnom nivou učenja italijanskog kao stranog jezika. *Nasleđe, časopis za književnost, jezik, umetnost i kulturu*. Vol. XII, Issue 31. 161-178. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet.

17. Drljević, J. (2016). Insegnamento dei linguaggi settoriali negli studi filologici. Esperienza con gli apprendenti serbofoni d'italiano LS. U: Scotti Jurić, R., Poropat Jeletić, N., Matticchio E. (prir.), *Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo* (str. 493–506). Roma: Aracne editrice int.le S.r.l.

18. Drljević, J. (2016). Konsekutivno prevođenje u akademskom kontekstu: Iskustvo sa srbofonim studentima italijanskog kao LS. U: Polovina, V. (prir.), *Anali Filološkog fakulteta*, XXVIII, Vol. 1. 241–252. Beograd: Univerzitet u Beogradu, ISSN 0522-8468.
19. Drljević, J. (2018). Prevodilačke univerzalije u prevodima ekonomskih tekstova sa italijanskog na srpski jezik i njihove implikacije u nastavi stranog jezika struke. *Nasleđe, časopis za književnost, jezik, umetnost i kulturu*. Vol. XIV, Issue 39. 151-167. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet.
20. Dorijan, H., Drljević, J. (2018). Uticaj vladajućih kognitivnih kulturnih modela i vrednosti na uvredljive izraze vezane za figuru majke u švedskom i italijanskom jeziku. *Komunikacija i kultura online. Elektronski časopis za jezik, komunikaciju i kulturu*. God. 9, br. 9, 59 – 75. ISSN 2217-4257. Dostupno na: <http://www.komunikacijaikultura.org/>
21. Drljević, J. (2019). Insegnare i linguaggi settoriali di una ls a livello universitario (il caso della lingua italiana). Il ruolo e le competenze dell'insegnante e dello studente. U: Polovina, V. (prir.), *Anali Filološkog fakulteta*, XXXI, 213–232.
22. Drljević, J., Zavišin, K. Vučo, J. (2021). Le sfide terminologiche italiano-serbe nella formazione dei futuri insegnanti di italiano. *Scripta Manent* XVI/2, 33–52.
23. Drljević, J. (2022). Divulgativni medicinski tekstovi na italijanskom jeziku kao didaktički materijal. U: Paprić, M., Tanasijević, M., Janković, N. (ur.), *Jezik – Struka – Nauka - 2.1: zbornik radova sa pete međunarodne konferencije Društva za strane jezike i književnosti Srbije*. Beograd: Društvo za strane jezike i književnosti Srbije, 142–155.
24. Дрљевић, Ј. (2023). Појмовне метафоре у италијанском и српском језику економије на примеру циљног домена *инфлација*. *Наслеђе* XX/56, 103–114.
25. Drljević, J. (2024). Universali traduttivi come strategie di insegnamento di traduzione specializzata. *Folia linguistica et litteraria – Časopis za nauku o jeziku i književnosti* (47), 227–248.
26. Дрљевић, Ј. (2024). Преформулација термина као техника у процесу популаризације науке. Пример медицинских брошура на италијанском језику. *Зборник радова са 18. Међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком универзитету у Крагујевцу. Италијанистика у срцу Шумадије – првих десет година*. Крагујевац: ФИЛУМ, 67–79.

Publikacije

Drljević, J. (2021). *O italijanskom jeziku nauke i struke od srednjeg veka do danas*. Beograd: Filološki fakultet.